

01/05 > 31/05/08

Mensuel de la Commune d'Ixelles  
Maandblad van de Gemeente Elsene

**Elsene**  
**info**  
Ixelles n°69



# Solidar-XL

Un coup de pouce  
pour l'Olympe

Een duwtje in de rug  
voor de Olympus

p. 4-5

**XL** Agenda  
INGESLOTEN INCLUS

Dompter les antennes paraboliques  
Schotelantennes in toom houden p. 6-7

Accueil renforcé aux taxes  
Beter onthaald bij de belastingen p. 9

L'Europe, c'est ici!  
Europa, dat ligt hier! p. 10-11

De nouveaux logements à la rue Gray  
Nieuwe woningen in de Graystraat p. 12-13



## Une chaîne contre le racisme

Des femmes et des hommes d'origine et d'âges différents se sont donné la main le 22 mars dernier autour de la place Sainte-Croix pour former une grande chaîne multiculturelle dans le cadre de la Semaine d'actions contre le racisme. Cette action symbolique, initiée par le service communal de l'Egalité des chances, a été suivie d'une rencontre à l'Espace Matonge. Plus de photos sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be).



## Ketting tegen racisme

Vrouwen en mannen van verschillende oorsprong en leeftijd hebben elkaar op 22 maart laatstleden de hand gegeven rond het Heilig-Kruisplein om een grote multiculturele ketting te vormen in het kader van de Actieweek tegen Racisme. Deze symbolische actie, waartoe het initiatief werd genomen door de gemeentedienst voor Gelijkheid van Kansen, werd gevolgd door een ontmoeting in Espace Matonge. Meer foto's op [www.elsene.be](http://www.elsene.be).

## Poser une question devant le Conseil communal

Tout citoyen peut interpeller le Collège des Bourgmestre et Echevins sur une question d'intérêt communal. Ce droit récent faisait l'objet d'un règlement communal. En novembre dernier, il a été intégré à la nouvelle version du Règlement d'Ordre Intérieur du Conseil communal (ROI). Les Conseillers en ont profité pour y apporter des modifications, à la suite d'une ordonnance régionale. En résumé, pour demander un avis ou interpeller directement le Collège et aller exposer sa question en personne lors d'une séance plénière du Conseil Communal, il faut rassembler 20 signatures de personnes de plus de 16 ans domiciliées dans la Commune. Les autres signataires peuvent être des personnes qui habitent, travaillent ou étudient à Ixelles sans y avoir élu domicile. Les modalités précises sont décrites à la section 19, articles 63 à 73 du ROI, accessible en ligne sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) ou sur papier auprès du Secrétariat communal au 02 515 61 86, [secretariat@ixelles.be](mailto:secretariat@ixelles.be).

## Een vragen stellen voor de Gemeenteraad

Elke burger mag de College van Burgemeester en Schepenen interpellieren over een vraagstuk van gemeentelijk belang. Dit recente recht maakte het voorwerp uit van een gemeentereglement. In november laatstleden werd het opgenomen in de nieuwe versie van het Reglement van Inwendige Orde van de Gemeenteraad (RIO). De Raadsleden hebben er gebruik van gemaakt om er wijzigingen in aan te brengen, ingevolge een gewestordonnantie. Samengevat moeten er, om een advies te vragen aan het College of om het rechtstreeks te interpellieren en een vraag in persoon op een voltallige zitting van de Gemeenteraad te gaan uitzetten, 20 handtekeningen worden verzameld van mensen die meer dan 16 jaar en in de Gemeente gedomicilieerd zijn. De andere ondertekenaars mogen personen zijn die in Elsene wonen, werken of studeren zonder er woonplaats te hebben gekozen. De precieze modaliteiten staan beschreven in afdeling 19, art. 63 tot 73 van het RIO, dat online raadpleegbaar is op [www.elsene.be](http://www.elsene.be) of op papier bij het Gemeentesecretariaat op 02 515 61 86, [secretariaat@elsene.be](mailto:secretariaat@elsene.be).

## Publicité: soyez vigilants

Sachez que les agents de la Commune ne sont JAMAIS chargés de recueillir de la publicité commerciale pour un journal ou toute autre publication. A toute personne qui se présente à votre domicile, demandez d'abord sa carte d'accréditation ou un document officiel attestant son appartenance à l'Administration communale d'Ixelles. En dehors des locaux communaux, les agents ne sont pas autorisés à vous réclamer de l'argent liquide ni à vous demander d'effectuer un versement au profit de la Commune. Dans le doute, il y a lieu de contacter les services de police (02 515 71 11), le service de l'Information (02 650 05 80) ou le service du Commerce (02 515 67 05).

## Publiciteit : wees op uw hoede

Wees ervan bewust dat de gemeentebeambten NOOIT handelspubliciteit moeten sprokkelen voor een blad of iedere andere publicatie. Vraag voor eerst aan iedere persoon die u thuis ontvangt zijn officiële aansluitingskaart of een officieel document waaruit blijkt dat hij deel uitmaakt van het Gemeentebestuur van Elsene. Buiten de gemeentelokalen zijn de beambten niet gerechtigd u contant geld te vragen, noch u te vragen een storting te verrichten ten voordele van de Gemeente. Indien u twijfelt neem dan contact op met de politiediensten (02 515 71 11), de dienst Informatie (02 650 05 80) of de dienst Handel (02 515 67 05).

## Grande fête de l'Europe le 7 juin

Les différentes institutions européennes ouvriront leurs portes aux citoyens de 10h à 18h au cœur du quartier européen. Cette manifestation, qui a attiré plus de 65 000 visiteurs l'année dernière, prendra place du rond point Schuman au Parc Léopold en passant par la place Jean Rey. Les 27 pays de l'Union européenne seront représentées. Spectacles de rue, concerts, animations urbaines, pique-nique européen et surprises seront au rendez-vous de cette journée de fête à laquelle les services communaux de l'Information et des Affaires Européennes participeront. [www.fetedeleurope.eu](http://www.fetedeleurope.eu).

Voir aussi article sur l'Europe à Ixelles en pages 10-11.



## Groot Europees Feest op 7 juni

De verschillende Europese instellingen in het hart van de Europese wijk openen hun deuren voor de burgers van 10 u tot 18 u. Dit evenement, dat vorig jaar meer dan 65 000 bezoekers lokte, vindt plaats van de Schuman-rotonde tot aan het Leopoldpark, via het Jean Reyplein. De 27 landen van de Europese Unie zijn er vertegenwoordigd. Straatspektakels, concerten, stadsanimatie, Europese picknick en verrassingen zullen van de partij zijn op deze feestdag waarvan de diensten Informatie en Europese Aangelegenheden zullen deelnemen. [www.fetedeleurope.eu](http://www.fetedeleurope.eu).

Zie ook het artikel over Europa in Elsene op p. 10-11.

# SOMMAIRE BEKNOPT



## Edito

**EN BREF**  
IN HET KORT \_\_\_\_\_ p.02

**EDITO** \_\_\_\_\_ p.03

**SOLIDAR-XL**  
SOLIDAR-XL \_\_\_\_\_ p.04-05

**ANTENNES PARABOLIQUES**  
SCHOTELANTENNES \_\_\_\_\_ p.06-07

**EN BREF**  
IN HET KORT \_\_\_\_\_ p.08

**SERVICE DES TAXES**  
DIENST BELASTINGEN \_\_\_\_\_ p.09

**EUROPE**  
EUROPA \_\_\_\_\_ p.10-11

**LOGEMENTS À LA RUE GRAY**  
WONINGEN IN DE GRAYSTRAAT \_\_\_\_\_ p.12-13

**BROCANTES**  
ROMMELMARKTEN \_\_\_\_\_ p.14

**FÊTE DES VOISINS**  
DAG VAN DE BUREN \_\_\_\_\_ p.15

**SCULPTER SON PROPRE HORIZON**  
VORM GEVEN AAN  
UW EIGEN HORIZON \_\_\_\_\_ p.16

Une publication de la Commune d'Ixelles,  
Service de l'Information  
Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80,  
information@ixelles.be • wwwixelles.be  
Een uitgave van de Gemeente Elsene,  
Informatiedienst  
Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80,  
informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro /

Werkten mee aan dit nummer:

O. Bourdouxhe, Ph. Bovy, MD. Cugnon, M. Gashi,  
V. Hubot, A. Hyvriër, M. Debacker, O. Kiebooms, M. Louis,  
L. Pissoort, I. Wouters

Rédaction / Redactie: Julie Dressou (Agenda),  
Françoise Gauder (Rédactionnel),  
A. Guillaume (Responsable du Service Information)

Mise en page / Vormgeving:

Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:  
Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale /  
Gemeentelijke Drukkerij

Éditeur responsable / Verantw. uitgever:

Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene  
Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

## Nourrir la flamme

C'était il y a 40 ans. En mai. Paris se couvrait de barricades et toute une jeunesse en révolte ébranlait le régime du général de Gaulle. Mais la France n'avait pas le monopole de la contestation. A Rome, Berlin, Turin, Amsterdam, les étudiants aussi descendaient dans les rues pour manifester, de même qu'aux Etats-Unis et au Japon... Et chez nous? En Belgique, quelques hautes écoles emboîtaient le pas et, plus particulièrement, l'ULB qui fut occupée pendant 47 jours. La jeunesse de l'immédiat après-guerre entraînait en effervescence et remettait en cause les fondements-mêmes de la société. Celle de leurs pères qui avaient connu la deuxième guerre mondiale. Celle de leurs frères qui mourraient au Vietnam...

Aujourd'hui, ces événements sont évoqués, commémorés, remis à l'honneur... Et curieusement, par le président de la République française qui veut "en finir avec l'héritage de mai 68". Car il y a un héritage. La contestation d'alors a ouvert les portes à de nouvelles valeurs et le rejet de l'autoritarisme et du totalitarisme, qui fut exprimé parfois dans la violence, illustre avant tout l'aspiration profonde à plus de liberté et d'autonomie. Les libertés individuelles, le rejet du racisme, l'égalité homme-femme, la libération sexuelle, la contraception sont, entre autres, des conséquences de cette révolution des esprits qui a marqué toute une génération et qui imprègne, aujourd'hui encore, notre vie au quotidien.

Si l'héritage est jugé encombrant par certains, c'est peut-être parce qu'il contribue à nourrir l'esprit critique et à alimenter le doute et la remise en question, démarche fondamentale pour engendrer le progrès.

Non, cette flamme de révolte et de romantisme (qui n'était pourtant pas olympique), allumée il y a 40 ans, n'a pas fini de nous prodiguer lumière et chaleur... Bien au contraire! Gardons-nous bien de l'éteindre.

## Voed het vuur

Het gebeurde 40 jaar geleden. In mei. Parijs raakte bezaaid met barricades en een hele jeugd in opstand bracht het regime van generaal de Gaulle aan het wankelen. Frankrijk had echter niet het monopolie van het protest. In Rome, Berlijn, Turijn en Amsterdam kwamen de studenten ook op straat om te betogen, zoals in de Verenigde Staten en Japan... En bij ons? In België volgden enkele hogescholen het voorbeeld en werd, meer in het bijzonder, de ULB gedurende 47 dagen bezet. De jeugd van het naoorlogse tijdperk begon zich te roeren en zette de fundamenten van de maatschappij zelf weer op losse schroeven. Die van hun vaders, die de tweede wereldoorlog hadden meegemaakt. Die van hun broers, die stierven in Vietnam...

Vandaag worden die gebeurtenissen voor de geest gehaald, herdacht, in ere hersteld... En merkwaardig genoeg door de president van de Franse Republiek, die "een einde wilt maken aan de erfenis van mei 68". Want een erfenis, die is er. Het protest van toen heeft de deuren opengezet voor nieuwe waarden, en het afzweren van het autoritarisme en het totalitarisme, dat soms via geweld tot uiting kwam, was in de eerste plaats de illustratie van de diepe drang naar meer vrijheid en autonomie. De individuele vrijheden, de afkering van racisme, de gelijkheid tussen man en vrouw, de seksuele bevrijding, de anticonceptie zijn, onder andere, gevolgen van die revolutie van de geest die een hele generatie heeft getekend en waarvan, vandaag nog, ons dagelijkse leven is doordrongen.

Dat de erfenis door sommigen als last wordt beschouwd, komt misschien omdat de kritische geest er mee door wordt gevoed en de twijfel en het opnieuw in vraag stellen erdoor worden aangewakkerd, een fundamentele houding om vooruitgang te boeken.

Nee, dat vuur van verzet en romantiek (dat echter niet olympisch was), dat 40 jaar geleden werd aangestoken, is niet opgehouden met ons te zegenen met licht en warmte... Wel integendeel! Laten we ervoor zorgen dat het niet dooft.

Willy DECOURTY

Député-Bourgmestre d'Ixelles / Volksvertegenwoordiger-Burgemeester van Elsene

# Solidar-XL

## un coup de pouce pour l'Olympe

Les 16 et 25 mai prochains, la Commune d'Ixelles lancera à nouveau son festival "Solidar-XL". C'est le quatrième événement du genre. Les bénéficiaires de l'opération seront consacrés, cette année, au relèvement du village de Zacharo, en Grèce, dans le Péloponèse, au travers d'un projet de centre de recherche à dimension européenne.



Situé au Sud-Ouest de la Grèce, sur la mer Ionienne, à 280 Km d'Athènes, Zacharo est un village de 7.000 habitants. Un de ces paradis prisés des vacanciers, à l'ombre des forêts de pins qui croissent près des collines, avec des plages gorgées de soleil et une histoire qui se confond avec celle de l'Olympe. En août 2007, plus de

100 "feux sauvages" ont ravagé l'endroit. Quarante personnes y ont perdu la vie et les maisons comme les équipements collectifs ont subi des dommages matériels incommensurables.

La municipalité de Zacharo se reconstruit autour d'une série de projets - à caractère local et international - autour des thèmes du feu, de la biodiversité, de la protection de l'environnement. Des projets scientifiques et éducatifs tournés vers les adultes et vers les jeunes.

Plus précisément, les fonds récoltés par Solidar-XL serviront à cofinancer la construction d'un centre de recherche et d'éducation sur le changement climatique et la culture européenne. Ce projet est mené par l'European Institute for Law, Science and Technology (EILST) et les autorités de Zacharo.

### Le vendredi 16 mai: cocktail de solidarité et expo photos

Le Hall central de l'Université Libre de Bruxelles (ULB) s'ouvrira à l'exposition de 150 photos consacrées aux incendies; à ce qu'il y avait avant; à ce qui restait après. Ces photos ont été offertes à la municipalité par l'EILST, par 24 photographes professionnels de l'Association grecque des photoreporters et par l'Association de la presse étrangère.

Le cocktail se déroulera dans un ambiance festive, incluant un spectacle de danse folklorique proposé par le Centre Hellénique et Interculturel de Bruxelles et une tombola qui permettra de remporter, en guise de premier prix, un mini-trip (vol et séjour) pour la Grèce offert par Olympic Airlines et l'Office du Tourisme hellénique de Bruxelles.

Des représentants du village de Zacharo, de l'ambassade de Grèce en Belgique, de la Communauté hellénique de Bruxelles et des autorités académiques de l'ULB seront présents.

### Le dimanche 25 mai: Festival musical

Dans le cadre du Jazz Marathon, la place Fernand Cocq se fera le théâtre d'animations et de concerts en continu durant l'après-midi et la soirée. Tête d'affiche du festival, le chanteur Jeff Bodart succédera sur la scène à Lisa Margo, Tommy, The Vagabonds et Room Service. La restauration (grecque, entre autres), l'exposition de photos et des animations pour enfants entraîneront le public du festival Solidar-XL dans une grande fête pour tous, toujours au bénéfice du projet de Zacharo.

### Du mardi 13 mai au vendredi 23 mai: exposition de photos

Le public est invité à découvrir l'exposition de photos de presse des incendies (voir plus haut) dans le hall de la Maison communale, durant les heures de bureau.



## Références

### Solidar-XL:

Informations:

02 515 61 18 - qchardome@hotmail.com  
(Cabinet du Bourgmestre) - www.ixelles.be

### En charge de la Solidarité:

Willy Decourty, Député-Bourgmestre  
02 515 61 20, willy.decourty@brutele.be



© EILST

# een duwtje in de rug voor de Olympus

Op 16 en 25 mei aanstaande zal de Gemeente Elsene haar nieuw festival "Solidar-XL" op gang trekken. Het is het vierde evenement van dit soort. De opbrengsten van de actie zullen dit jaar gaan naar de wederopbouw van het dorp Zacharo, in Griekenland, in de Peloponnesos, via een project voor een onderzoekscentrum op Europees vlak.

Meer specifiek zullen de door Solidar-XL ingezamelde fondsen dienen om de bouw van een onderzoeks- en educatiecentrum inzake klimaatverandering en Europese cultuur mee te financieren. Dit project wordt geleid door het European Institute for Law, Science and Technology (EILST) en de autoriteiten van Zacharo.

## Vrijdag 16 mei 2008: Solidariteitscocktail en foto's

De Centrale Hal van de Université Libre de Bruxelles (ULB) zal haar deuren openzetten voor een tentoonstelling van 150 foto's die gewijd is aan de branden: aan wat er tevoren was en aan wat daar van over bleef. Foto's die door het EILST aan de gemeente werden aangeboden, gemaakt door 24 professionele fotografen van de Griekse vereniging van fotoreporters en door de Buitenlandse Persvereniging.

De cocktail zal in een feestelijke sfeer verlopen. Daarbij is een folkloristisch dansspektakel aangeboden door het Centre Hellénique et Interculturel de Bruxelles inbegrepen, alsook een tombola waarmee als eerste prijs een minitrip (vlucht en verblijf) naar Griekenland, aangeboden door Olympic Airlines en het Grieks Bureau voor Toerisme van Brussel, te winnen valt.

Dit evenement zal plaatsvinden in aanwezigheid van vertegenwoordigers van het dorp Zacharo, van de Griekse ambassade in België, van de Griekse Gemeenschap in Brussel en van de academische overheid van de ULB.

## Zondag 25 mei: Muziekfestival

In het kader van de Jazz Marathon zal het Fernand Cocqplein het toneel zijn voor doorlopende animatie en concerten tijdens de namiddag en de avond. Als hoofdact van het festival zal zanger Jeff Bodart na Lisa Margo, Tommy, The Vagabonds en Room Service het podium betreden.

Het eten (Grieks, onder andere), de fototentoonstelling en de kinderanimatie zullen het publiek van het festival Solidar-XL meeslepen in

een groot feest voor iedereen, nog steeds ten voordele van het project Zacharo.

## Van dinsdag 13 mei tot vrijdag 23 mei: fototentoonstelling

Het publiek wordt uitgenodigd om tijdens de kantooruren de persfototentoonstelling over de branden (zie hoger) in de hal van het Gemeentehuis te ontdekken.



© EILST

Jeff Bodart en concert le 25 mai place F. Cocq  
Jeff Bodart in concert op 25<sup>ste</sup> mei F. Cocqplein



Zacharo, een dorp van 7.000 inwoners, is gelegen in het zuidwesten van Griekenland, aan de Ionische Zee, op 280 km van Athene. Een van die populaire vakantieparadijzen, in de schaduw van de dennenwouden die vlakbij de heuvels groeien, met zonovergoten stranden en een geschiedenis die verweven is met die van de Olympus. In augustus 2007 hebben meer dan 100 "ongetooncontroleerde branden" de buurt verwoest. Veertig personen verloren daarbij het leven en de huizen en openbare voorzieningen hebben immense materiële schade geleden.

De gemeente Zacharo wordt heropgebouwd via een reeks projecten - van plaatselijke en internationale aard - rond de thema's van het vuur, de biodiversiteit en de milieubescherming, wetenschappelijke en educatieve projecten gericht tot volwassen en jongeren.

### In praktijk

**16 mei vanaf 18u:** solidariteitscocktail - fototentoonstelling. Ingang: 5 euro. Dranken en restauratie: betalend. Centrale Hall van "ULB", Franklin Rooseveltlaan 50. (Aandacht, de info's in XLAgenda zijn niet meer juist).

**25 mei van 13u30 tot 22u:** muziekfestival. Gratis toegang. Stands, dranken, kleine restauratie, animatie... Fernand Cocqplein.

**Van 13 tot 23 mei van 8u tot 12u30 en van 13u15 tot 17u:** fototentoonstelling. Gemeentehuis, Elsensesteenweg 168.

**De giften zijn welkom op de gemeenterekening 091-0122540-58 met vermelding "Steun Zacharo".**

### Referenties

**Solidar-XL:** Informatie:

02 515 61 18 - qchardome@hotmail.com  
(Kabinet van de Burgemeester)  
www.elsene.be

**Belast met Solidariteit:** Willy Decourty,  
Volksvertegenwoordiger-Burgemeester  
02 515 61 20 - willy.decourty@brutele.be

# Dompter les antennes paraboliques

Les antennes paraboliques donnent accès à des centaines de chaînes de télévision depuis l'autre bout du monde. Elles sont donc utiles pour certains. Le hic c'est que, mal placées, elles enlaidissent la ville. Heureusement, la loi veille. Le service de l'Urbanisme est là pour la faire respecter, mais aussi pour donner des conseils afin de se mettre en règle et éviter l'amende, en gardant les rues belles et donc agréables pour tous.

"Pas d'antenne en façade avant" impose la Région de Bruxelles-Capitale suivant son Règlement Régional d'Urbanisme (RRU), Titre I, article 10. "Pas d'antenne visible depuis l'espace public", ajoute la Commune d'Ixelles suivant son Règlement Communal d'Urbanisme (RCU), du 24 novembre 1994, article 1.

Ce qui signifie qu'il est exclu d'orner son balcon, sa corniche, sa façade, sa cheminée... d'une parabole destinée à capter ses émissions de télé favorites ou de tout autre matériel de réception, d'ailleurs! Tout comme une antenne placée à l'arrière d'un bâtiment mais visible depuis tout espace accessible au public (une rue, un parc...) est aussi illégale.

Toute antenne placée sans autorisation doit être retirée. A défaut, les services communaux peuvent procéder à son enlèvement. Il en coûtera au propriétaire 600 euros d'amende et 300 euros de frais de dossier par antenne.

Les règles sont donc bien établies. A l'initiative de l'Echevine de l'Urbanisme, de l'Environnement et du Patrimoine, Ixelles a choisi de préserver la belle allure de ses artères.

## Halte à la jungle

"Si mon voisin le fait, pourquoi pas moi?". Souvent on calque son comportement sur celui des autres, par méconnaissance des règlements urbanistiques. D'où l'apparition d'antennes para-

boliques qui, par quartiers entiers, ont commencé à pousser comme des mauvaises herbes, très rapidement et n'importe comment. Il s'agissait de s'occuper de ce problème pour qu'Ixelles ne devienne pas une jungle d'antennes!

Partant du principe qu'il faut informer avant de réprimer, l'Echevine de l'Urbanisme et les services administratifs ont mis au point un plan d'action. Une zone prioritaire\* a été définie après un premier recensement des antennes litigieuses. Durant l'automne dernier, un toutes-boîtes a d'abord été distribué, suivi, si le placement était toujours constaté, d'une lettre adressée directement au(x) propriétaire(s) de l'immeuble concerné, puis d'une mise en demeure par recommandé. En dernier recours, un PV est dressé et l'antenne enlevée d'office par l'administration communale. Ce programme a donné au citoyen le temps de se retourner, puisqu'entre l'information et la sanction, près de deux mois s'étaient écoulés.

## Ça commence à se savoir!

A l'heure actuelle, sur les 300 antennes paraboliques recensées dans le territoire prioritaire, 185 antennes ont été retirées ou déplacées. D'autres ont fleuri entretemps, mais de façon limitée. L'action porte ses fruits. Grâce au bouche à oreille, avant même que les agents communaux arrivent sur le terrain, ça commence à se savoir. "On nous connaît dans certaines rues", déclare le duo de choc qui s'occupe des dos-

siers. Leur travail consiste à photographier, contacter, rechercher, traiter, vérifier... Chaque antenne répertoriée est "suivie". La mission est intensive et délicate. "Certaines personnes pensent que nous voulons les priver de télévision! Alors qu'avant tout, nous sommes là pour trouver des solutions avec eux."

## Des solutions existent

L'équipe de l'Urbanisme mène une action au-delà de l'application stricte de la loi. Elle renseigne les citoyens sur les options possibles (déplacement, autre alternative technique, ...), pour éviter de les verbaliser et trouver ensemble une solution.

\* comprenant 59 îlots entre la Porte de Namur et la place Flagey, l'avenue de la Couronne et la Chaussée d'Ixelles.

### Et mon antenne?

#### Vous avez placé une antenne parabolique?

Demandez au service de l'Urbanisme de vous aider à vérifier si elle est placée conformément à la loi.

#### Vous comptez acheter une antenne parabolique?

Demandez au service de l'Urbanisme de vous aider à trouver la solution qui convient à votre habitation dans le cadre imposé par la loi.

## Références

**Service de l'Urbanisme:** équipe chargée des Antennes paraboliques - 02 515 67 13 - 02 515 67 39  
Chaussée d'Ixelles 168a

#### Echevine de l'Urbanisme, de l'Environnement et du Patrimoine:

Nathalie Gilson, Députée-Echevine - 02 515 61 12  
nathalie.gilson@ixelles.be - chaussée d'Ixelles 168  
Informations sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) (effectuer une recherche sur "Antennes")



© Mak Gashi et Laurent Pissoot



# Schotelantennes in toom houden

Schotelantennes verlenen toegang tot honderden televisiekanalen van de andere kant van de wereld. Ze zijn dus nuttig voor sommigen. Als ze slecht worden geplaatst, ontsieren ze echter de stad. Gelukkig waakt de wet. De dienst Stedenbouw is er om ze te doen naleven, maar ook om raad te geven over hoe men zich in orde kan brengen en een boete kan vermijden, zodat de straten mooi en aangenaam blijven voor iedereen.

"Geen antennes aan de voorgevel" legt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op volgens zijn Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV), Titel I, artikel 10. "Geen antennes die zichtbaar zijn vanuit de openbare ruimte", voegt de Gemeente Elsene daaraan toe volgens haar Gemeentelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) van 24 november 1994, artikel 1. Dat betekent dat het uitgesloten is om uw balkon, daklijst, gevel of schoonsteen te versieren met een grote witte schijf die bestemd is om uw favoriete televisie-uitzendingen op te pikken, en elk ander ontvangstmateriaal al evenzeer! Net zoals een antenne aan de achterkant van een gebouw die wel zichtbaar is vanuit een of andere voor het publiek toegankelijke plaats (een straat, een park...) ook onwettig zal zijn. Iedere antenne geplaatst zonder vergunning dient te worden verwijderd. Bij gebrek hieraan mogen de gemeentediensten tot de verwijdering overgaan. Het zal de eigenaar 600 euro boete en 300 euro dossierkosten per antenne kosten. De regels zijn dus goed opgesteld. Op initiatief van de Schepen van Stedenbouw, Leefmilieu en Patrimonium, heeft Elsene ervoor gekozen om de mooie aanblik van haar verkeersaders maximaal te bewaren.

## Halt aan de jungle

"Als mijn buurman het doet, waarom ik dan ook niet?". Vaak stemt men zijn gedrag af op dat van de anderen, door miskenning van de Stedenbouwdige reglement. Dat verklaart de schotelantennes die in hele wijken als onkruid zijn begannen op te duiken, heel snel en op een-

der welke manier. Het kwam erop aan om het probleem aan te pakken, want anders zou Elsene een jungle van antennes worden!

Vertrekkend van het principe dat men eerst moet informeren en dan pas beboeten, hebben de Schepen van Stedenbouw en de andere administratieve diensten een actieplan opgesteld. Er werd een prioritaire zone\* vastgesteld na een eerste inventarisering van de betwiste antennes. Tijdens de laatste herfst werd er eerst een reclameblaadje verdeeld. Dat werd gevolgd door een rechtstreeks aan de eigenaar van het betreffende gebouw gerichte brief, als de plaatsing nog steeds wordt vastgesteld, en daarna door een ingebrekestelling per aangetekend schrijven. In laatste instantie wordt een PV opgesteld en werd de antenne ambtshalve verwijderd door het gemeentebestuur. Dat programma gaf de burger de tijd om zijn mening te herzien, aangezien er bijna twee maanden waren verstreken tussen de informatie en de sanctie.

## Men begint het te leren!

Momenteel werden er 185 van de 300 in de prioritaire zone aangetroffen schotelantennes verwijderd of verplaatst. Andere zijn intussen ontloken, maar slechts op beperkte wijze. De actie heeft vruchten voortgebracht. Dankzij het woord dat zich verspreidt, nog voor de agenten van de gemeente op het terrein verschijnen, begint men het te leren.

"In bepaalde straten kent men ons", verklaart het actieduo dat zich over de dossiers ontfermt. Hun werk bestaat in het fotograferen, contacte-

ren, opzoeken, behandelen, controleren, ... Elke geïnventariseerde antenne wordt "opgevolgd". De missie is intensief en delicaat. "Bepaalde personen denken dat we hun televisie willen afnemen! Terwijl we er in de eerste plaats zijn om oplossingen te vinden."

## Er bestaan oplossingen

Het team van Stedenbouw gaat verder dan de strikte toepassing van de wet. Zij nodigt de burgers uit om inlichtingen in te winnen (verplaatsing, ander technisch alternatief,...) om te vermijden ze te verbaliseren en samen een oplossing te zoeken.

\* Deze zone omvat 59 huizenblokken tussen de Naamse Poort en het Flageyplein, de Kroonlaan en de Elsensesteenweg.

## En mijn antenne?

### Hebt u een schotelantenne aangebracht?

Vraag aan de dienst Stedenbouw om u te helpen bij het controleren of ze conform de wet is geïnstalleerd.

### Bent u van plan om een schotelantenne aan te schaffen?

Vraag aan de dienst Stedenbouw om u te helpen bij het zoeken naar de oplossing binnen het door de wet opgelegde kader die bij uw woning past.



## Referenties

**Dienst Stedenbouw:** team belast met de schotelantennes - 02 515 67 13 - 02 515 67 39  
Elsensesteenweg 168a

**Schepen van Stedenbouw, Leefmilieu en Patrimonium:** Nathalie Gilson,  
Volksvertegenwoordigster-Schepen - 02 515 61 12  
nathalie.gilson@ixelles.be - Elsensesteenweg 168  
Informatie op [www.elsene.be](http://www.elsene.be) (voer een zoekopdracht uit op "Antennes")

## Concerts de gala de "La Forestière"

L'asbl "La Forestière", centre de jour pour personnes déficientes intellectuelles, invite le public à deux après-midi de gala:

- le samedi 31 mai 2008 à 14 heures, au Théâtre Molière, galerie de la Porte de Namur, 3, square du Bastion, 1050 Bruxelles (Ixelles): Musique orientale contemporaine, par l'ensemble de Sultan Abdelilah;
- le dimanche 1<sup>er</sup> juin 2008 à 14 heures, au même Théâtre Molière: Music Hall américain et jazz, par la Société Royale Philharmonique de Jette.

Ces événements, qui clôtureront l'ensemble des festivités organisées à l'occasion des 30 ans de "La Forestière" avec le soutien du Collège des Bourgmestres et Echevins.

Le prix des places est fixé à 25 euros par personne.

**Informations et réservations auprès de M. Victor Spanoghe:**  
02 649 25 45, [laforestiere@forestiere.be](mailto:laforestiere@forestiere.be), [www.forestiere.be](http://www.forestiere.be)

## Galaconcerten van "La Forestière"

Vzw "La Forestière", een dagcentrum voor personen met een intellectuele handicap, nodigt het publiek uit op twee galanamiddagen:

- op zaterdag 31 mei 2008 om 14 uur, in het Theater Molière, Galerij van de Naamsepoort, Bolwerksquare 3, 1050 Brussel (Elsene): hedendaagse oosterse muziek, door het ensemble van Sultan Abdelilah;
- op zondag 1 juni 2008 om 14 uur, in hetzelfde Theater Molière: Amerikaanse Music Hall en jazz, door de Filharmonische Vereniging van Jette.

Deze evenementen sluiten het geheel van de festiviteiten af die met de steun van het College van Burgemeester en Schepenen werden georganiseerd ter gelegenheid van 30 jaar "La Forestière".

De prijs voor de plaatsen bedraagt 25 euro per persoon.

**Informatie en reservaties bij dhr. Victor Spanoghe:** 02 649 25 45, [laforestiere@forestiere.be](mailto:laforestiere@forestiere.be), [www.forestiere.be](http://www.forestiere.be)



## Tango dans le "Haut"

Ce samedi-là, d'audacieux badauds s'aventuraient, entraînés par des danseurs professionnels, sur une piste de tango argentin installée à l'ombre de "Cityscape" le long du boulevard de la Toison d'Or. Les commerçants de l'asbl Brussels Louise avaient en effet invité le haut de la ville à participer au "Brussels Tango Festival" qui se déroulait du 3 au 7 avril.

## Tango "in den Hoge"

Op die zaterdag waagden dappere slenters, meegesleept door professionele dansers, zich op een Argentijnse tangopiste die in de schaduw van "Cityscape" was aangelegd langs de Guldenvlieslaan. De handelaars van de vzw Brussels Louise hadden namelijk de bovenstad uitgenodigd om deel te nemen aan het "Brussels Tango Festival", dat plaatsvond van 3 tot 7 april.

## Journal des classes Ecoles 7 & 8

### Retour en classe

Comme espéré, plusieurs des 13 classes évacuées suite à l'effondrement d'un plafond ont pu réintégrer leurs locaux dès le mardi 8 mai. Treize classes étaient installées dans le "nouveau bâtiment". On espérait que sept d'entre elles, occupant le rez de chaussée et le premier étage, pourraient retrouver leurs locaux. C'est le cas depuis le mardi 8 avril, mais pour six classes. Malgré l'accord donné par le bureau d'expertise agréé vendredi 4 avril dans l'après-midi quant à la réouverture du rez-de-chaussée et du 1<sup>er</sup> étage du nouveau bâtiment, l'expert de la commune a expliqué, ce mardi, qu'il souhaitait effectuer des investigations complémentaires dans le local occupé par Madame R. Ceci dans la mesure où ce local est situé sous la charpente du toit. Les autorités communales font toujours l'impossible pour qu'un retour complet à la normale soit aussi rapide que possible.

## Schoolagenda Scholen 7 & 8

### Terug naar hun klassen

Zoals gehoopt konden verschillende van de 13 klassen die werden geëvacueerd na het inzakken van een plafond, opnieuw hun intrek nemen in hun lokalen vanaf dinsdag 8 mei. Dertien klassen werden ondergebracht in het "nieuwe gebouw". Er werd gehoopt dat er zeven daarvan, die de benedenverdieping en de eerste verdieping innamen, terug in hun lokalen konden intrekken. Dat is het geval sinds dinsdag 8 april, maar slechts voor zes klassen. Ondanks het akkoord dat het erkende expertisebureau op vrijdag 4 april in de namiddag gaf over de heropening van de benedenverdieping en van de 1<sup>ste</sup> verdieping van het nieuwe gebouw heeft de deskundige van de gemeente dinsdag uitgelegd dat hij aanvullend onderzoek wilde uitvoeren in het lokaal dat wordt betrokken door mevrouw R. Ceci, voor zover dat lokaal onder het dakgebinte is gelegen. De gemeentelijke overheden doen al het mogelijke om ervoor te zorgen dat een volledige terugkeer naar de normale situatie zo snel mogelijk kan plaatsvinden.

### ERRATUM "EAU SECOURS !"

En Belgique, l'eau du robinet est **500 fois moins chère** que l'eau en bouteille et non 5 fois moins chère comme indiqué dans l'article en p. 4-5 de l'Info Ixelles n°68. C'est entre autres ce que l'on pu apprendre lors de l'événement "Eau Secours ! - Eau pour tous / Education de tous" organisé par le service du Jumelage en avril.

### ERRATUM "EAU SECOURS !"

In België is kraantjeswater **500 maal goedkoper** dan flessenwater en niet 5 maal goedkoper zoals vermeld in het artikel op blz 4-5 van Info Elsene nr 68. Dat is onder andere wat men kon leren tijdens het evenement "Eau Secours ! - Water voor allen / Educatie voor iedereen", georganiseerd door de dienst Verbroederings in april.



Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

# XL Agenda

01/05 > 31/05/08

## Zinnekeke 2008

### Ixellgator



**Participez  
à la Zinnode  
Ixelloise!  
Doe mee met  
de Elsense Zinnode!**

p. 2

# 69

## SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier  
Wijkleven p. 2-4

Seniors Creapass  
Senioren p. 4-5

Sport p. 5

Jeunes  
Jongeren p. 6-7

Cours - Cursussen p. 8-9

Conférences  
Conferenties p. 9

Expositions  
Tentoonstellingen p. 10-11

Théâtre  
Theater p. 12-13

Musique  
Muziek p. 13-15

Cinéma  
Cinema p. 15

#### 5 X 2 PLACES

**2Faces: Cloé du Trèfle et Cinnamone**

Ve 17/05, Sa 18/05 • 20.00

Petit Théâtre Mercelis Voir p. 14

**Le printemps Mozart**

Di 25/05 • 18.00

Eglise de l'Annonciation Voir p. 15

**Un petit jeu sans conséquence**

Je 29/05, Ve 30/05, Sa 31/05 • 20.00

Petit Théâtre Mercelis Voir p. 13

**Le théâtre du Peruchet offre 10 PLACES  
à chaque représentation aux ixellois!**

**Le Petit Cordonnier -  
une fable de Jean de la Fontaine**

Me 14/05, Sa 17/05, Di 18/05 • 15.00

**Le Petit chat blanc de la Mère Michel**

Me 21/05, Sa 24/05, Di 25/05, Me 28/05,  
Sa 31/05, Di 1/06 • 15.00

Théâtre Royal du Peruchet, avenue de la Forêt 50  
Réservations: 02 673 87 30 Voir p. 6

Pour gagner les places, contactez le service de la Culture  
de la Commune d'Ixelles: rue du Collège 27, 2<sup>e</sup> étage  
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

**IXELLES  
VOUS INVITE  
AU SPECTACLE**



## PÊCHE AUX ÉTANGS

Les dimanches • 6.00>20.00

Les mercredis • 6.00>20.00

Je 1/05 & Lu 12/05 • 6.00>20.00

Journée de pêche aux étangs d'Ixelles.

0473 32 0 7 18 (Paul Frederici)



## BROCANTE

21<sup>e</sup> grande brocante du 1<sup>er</sup> mai

Je 1/05 • 8.30>16.30

Sur le bd de la plaine, entre l'av. A. Fraiteur et le bd Général Jacques, sur les 2 bandes de circulation.

**Puces nautiques**

Di 25/05

Quartier Châtelain-Bailli.

[www.puces-nautiques.org](http://www.puces-nautiques.org)

**Asbl Mon Village**

Di 1/06

Rue de la Paix - rue Saint-Boniface (de la rue de la Paix à l'Ultime Atome) - rue E. Solvay (de la chée d'Ixelles à la chée de Wavre) - rue Longue Vie (piétonnier) - rue Longue jusqu'à la rue Anoul - rue Bouré.

**Place Adolphe Sax**

Di 1/06

Av. Marguerite Yourcenar et Place Adolphe Sax.

## "LA SEMAINE DES ARTS AMATEURS" / DE WEEK VAN DE AMATEURKUNSTEN (WAK)

->Di/Zo 4/05

Patchwork, point de croix, bonzaïs, arrangements floraux, bijoux, porte-noms et autres objets décoratifs,... seront exposés à la Bibliothèque néerlandophone Sans Souci. Les artistes de l'association "Las Meninas" vous proposeront leurs œuvres au Centre communautaire "Elzenhof".

Echevinat des Affaires Néerlandophones:

02 515 64 79

**NL/** In de Nederlandstalige Bibliotheek Sans Souci zal U zelf ingewijd worden in de geheimen van patchwork, kruissteekwerken, bonsai-boompjes, bloemschikken, juwelen, naamdragers en andere decoratieve voorwerpen... Daarnaast kan u ook het werk van de kunstenaars van "Las Meninas" in het Gemeenschapscentrum Elzenhof ontdekken.

Kabinet van Nederlandstalige

Aangelegenheden: 02 515 64 79

## ENVIE DE VISITER LA COMMISSION EUROPÉENNE?

Me 7/05

L'Echevinat de l'Europe vous invite à découvrir l'Europe autrement. Inscription obligatoire.

02 515 61 33 / 67 36 - [sburniat@ixelles.be](mailto:sburniat@ixelles.be)

[catherine.ramakers@ixelles.be](mailto:catherine.ramakers@ixelles.be)



## RUE CITOYENNE

**Rue Kerckx**

Di 11/05

Entre la rue Marie-Henriette et rue Wéry

**Rue Guillaume Stocq**

Sa 31/05

De la chée de Boondaël au rond-point

## SOLIDAR XL

L'événement festif et solidaire "Solidar-XL" se mobilise cette année durant deux jours pour une même cause: apporter une pierre à la reconstruction de la Grèce suite aux incendies de l'été 2007. Les fonds récoltés serviront à cofinancer la construction d'un centre de recherche et d'éducation sur le changement climatique et la culture européenne, à Zacharo (Péloponèse), dans la région la plus dévastée par le feu. Ce projet est mené par l'European Institute for Law, Science and Technology (EILST). *Voir aussi article en pages 4 & 5 du Journal.*

**Soirée grecque Solidar-XL**

Ve 16/05 • 14.00 (expo) & 18.00 (repas)

L'après-midi, l'exposition de photos de presse sur les incendies en Grèce (voir ci-dessous) sera accessible au public. Le soir, place au buffet grec, à la danse folklorique (par le Centre Hellénique et Interculturel de Bruxelles) et à la tombola permettant de remporter un voyage en Grèce.

Prix: accès à l'exposition l'après-midi: 5 euros, soirée-repas (incluant l'accès à l'exposition): 25 euros.

Rés: 02 515 61 18 (Cabinet du Bourgmestre).

Hall central de l'ULB, av Franklin Roosevelt 50

**Exposition de photos Solidar-XL**

Lu 19/05>Ve 23/05 •

8.00>12.30 & 13.15>17.00

Près de 150 photos, œuvres de photographes de presse grecs, offrent une vision de la Grèce avant, pendant et après les incendies de 2007. Accès libre et gratuit.

Salle des Pas Perdus, Maison communale,

chaussée d'Ixelles 168

**Festival Solidar-XL**

**Tête d'affiche: Jeff Bodart**

Di 25/05 • 13.30>22.00

Pour clôturer le week-end du Jazz Marathon, le podium joutant la Maison communale accueillera un programme musical spécialement concocté pour la bonne cause. Sur la place également: expo photos, animations pour enfants, restauration (dont des spécialités grecques) et boissons, toujours au profit de la reconstruction grecque.

**13.30:** Danse folklorique par le Centre Hellénique et Interculturel de Bruxelles

**14.30:** Room Service

**16.00:** The Vagabonds

**17.30:** Tommy

**19.00:** Lisa Margo

**20.30:** Jeff Bodart

Place Fernand Cocq

Infos Solidar-XL: 02 515 61 18 (Cabinet du Bourgmestre) - [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

## VÊTEMENTS À DONNER?

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondaël à Ixelles en feront bon usage! Elles vous recevront avec plaisir dans leur magasin du 18 av. Brillat-Savarin du mardi au samedi entre 13.00 et 18.00. 02 672 32 94

## DRING DRING

Di 18/05>Sa 24/05

La Semaine vélo conviviale de Bruxelles.

L'événement vélo de la Région de Bruxelles-Capitale est le rendez-vous incontournable des cyclistes quotidiens. Mais Dring Dring est aussi et surtout le meilleur moment, pour ceux qui ont moins l'habitude du vélo en ville, de se lancer dans Bruxelles! Un grand nombre d'activités leur sont accessibles gratuitement.

Di 18/05:

La Fête du Vélo au cinquantenaire.

Lu 19/05>Ve 23/05:

Durant toute cette semaine et chaque jour à des endroits différents de Bruxelles, le message sera: "Enfourchez votre vélo et profitez de la ville!"

[www.dringdring.be](http://www.dringdring.be)

## CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN/ WIJKCONTRACT MALIBRAN

Ma/Di 20/05 • 18.30

CLDI (Commission Locale de Développement Intégré).

**NL/** PCGO (Plaatstelijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling).

Salle du Conseil communal / Raadzaal,

chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg

02 643 59 82, [ilegrain@ixelles.irisnet.be](mailto:ilegrain@ixelles.irisnet.be)



## ZINNEKE PARADE

Sa/Za 24/05 & Sa/Za 31/05

**Zinneke, c'est quoi?**

**Wat is Zinneke?**

Zinneke est un projet de ville qui vit! Pendant deux ans, Zinneke construit d'intenses collaborations entre habitants, associations, écoles et artistes issus de différents quartiers de Bruxelles et d'ailleurs. C'est un projet social et artistique qui invite tout et chacun à développer sa créativité et à partager des imaginaires. Pour cette édition 2008, la Zinneke Parade aura pour thème l'eau.

**NL/** Zinneke is een stadsproject dat leeft! Gedurende twee jaar werkt Zinneke aan een intense samenwerking tussen inwoners, verenigingen, scholen en kunstenaars uit verschillende wijken in Brussel en van ver daarbuiten. Het is een sociaal en artistiek project waar iedereen zijn creativiteit de vrije loop mag laten en zijn verbeelding kan delen met duizenden anderen. Voor de editie 2008, heeft de Zinnekeparade "water" als thema.

**La Zinneke parade, 2 dates à retenir!**

**De Zinnekeparade, 2 data om te onthouden!**

Sa/Za 24/05:

la Zinnode "Ixelligator" se dévoile dans les rues d'Ixelles afin d'offrir une grande première aux habitants de la commune aux alentours de midi. Gardez vos yeux et oreilles bien ouverts!

**NL/** De "Ixelligator" Zinnode ontplooit zich in de straten van Elsene, rond de middag, om een grote première te bieden aan de inwoners van de gemeente. Hou jullie ogen en oren open!

Sa/Za 31/05:

le fameux jour Z, moment phare de la Zinneke. A Bruxelles Ville, les Zinnekes emprunteront

tantôt les boulevards, tantôt les petites ruelles selon un parcours circulaire en toute interactivité avec le public et sans barrières.

**NL/** De grote Z-dag, belangrijk moment van de Zinneke. In de stad Brussel, volgen de Zinnekes een cirkelvormig parcours zonder dranghekken langs zowel grote lanen als kleine straatjes, waarbij interactie met het publiek voorop staat.  
02 648 20 30 - [vanboxtel@vgc.be](mailto:vanboxtel@vgc.be) (Elzenhof)

## IMMEUBLES EN FÊTE

Ma 27/05

### La fête des voisins

Vous voulez participer à ce grand rendez-vous convivial? C'est simple: invitez vos voisins à prendre un verre le 27 mai prochain, devant l'immeuble, dans la cour, dans l'allée, dans un appartement, dans un jardin, sur le trottoir.

Voir aussi article en page 15 du journal.

02 741 63 20 - [www.lafetedesvoisins.be](http://www.lafetedesvoisins.be)

## CONSEIL COMMUNAL/ GEMEENTERAAD

Je/Do 29/05

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.

**NL/** Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be).

Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg - 02 515 61 57

## CHANTIER AU BURKINA FASO

2 chantiers de reboisement, organisé par l'asbl "un pas plus loin", qui auront lieu en juillet et août 2008 réservés aux jeunes de 16 à 27 ans. Grâce aux différents appuis et dons, ces séjours de 3 semaines deviennent abordables pour des jeunes démunis ou désargentés.

Réunion d'information: **Sa 31/05 • 15.00>18.00**  
Restaurant "Le Derviche", chaussée de Boondael.  
0498 36 22 07 - [associationunpasplusloin@yahoo.fr](mailto:associationunpasplusloin@yahoo.fr)

## FÊTE DE L'ENVIRONNEMENT

Di 1/06 • A partir de 11.00

Envie de passer un après-midi à la découverte de tout ce qui se fait en matière d'environnement à Bruxelles, dans un cadre vert et dans une ambiance de fête? Alors, faites un tour à la 10<sup>e</sup> Fête de l'environnement. Vous pourrez y rencontrer de nombreuses associations, des institutions bruxelloises traitant de sujets aussi divers que l'eau, la pollution du sol, les déchets, le bruit, la qualité de l'air, l'énergie et le développement durable. Vous pourrez également y découvrir un ensemble de projets créés par des étudiants d'enseignement supérieur. Le tout accompagné d'un ensemble d'animations, de restauration bio... bref, une sauce environnementale pour tous les goûts, tous les âges et toutes les sensibilités.

Concert surprise à partir de 18.00.

Accès gratuit.

Parc du Cinquantenaire - 02 775 75 75

[www.bruxellesenvironnement.be](http://www.bruxellesenvironnement.be)

## IXELLES EN COULEURS

Sa 7/06 • 14.00>22.00

12<sup>e</sup> édition - Place Blyckaerts.

Cette fête annuelle réunit les habitants de tout âge et de toute origine afin de se rencontrer et partager un moment ensemble à travers la présentation d'activités sociales, culturelles et ludiques. Les objectifs de cette journée sont d'animer et de valoriser la vie de quartier, d'y consolider le tissu social, de lutter contre toute forme d'exclusion ainsi que d'améliorer les relations entre les différentes communautés d'Ixelles. Cette année, le thème est le multilinguisme et la multiculturalité. "Ixelles en Couleurs" est organisée avec la participation d'habitants et d'associations: Maison des jeunes XLJ, Elzenhof, Comité Cité, Dynamo, la Mosaïque, Habitat et Rénovation, le Maître Mot, Médiation sociale d'Ixelles, Maison de l'Amérique Latine, Maison de quartier intergénérationnelle Malibrant, Musique Plurielle, Centre de Service Social de Bruxelles sud est, ABAL - Association Belgique Amérique Latine, Zinnode Ixelligator, Coordination Sociale d'Ixelles, Le Maître Mot, Contrat de Société et Prévention, CSS BSE.

Place Blyckaerts

[xlencouleurs@yahoo.fr](mailto:xlencouleurs@yahoo.fr)

<http://xlencouleurs.skynetblogs.be/>

02 535 93 80

## ART'CONTEST 2008

4<sup>e</sup> édition. Appel à candidature aux différentes disciplines d'art actuel. Inscriptions jusqu'au 26 juin 2008. Un vrai tremplin pour la peinture actuelle et toute une génération d'artistes en devenir!

02 640 77 60 (Valérie Boucher)

[mail@artcontest.be](mailto:mail@artcontest.be) - [www.artcontest.be](http://www.artcontest.be)

## MATONG'ART

Quand les quartiers  
deviennent Galerie!

->Di 31/08

Les rendez-vous de l'Eau. Jusqu'à fin août 2008, Matong'Art vous emmène à la découverte de la richesse culturelle des quartiers Saint-Boniface et Matonge. Durant tous ces mois, de nombreux artistes exposeront leurs œuvres dans les vitrines des commerces.

Asbl ASD, Association pour la Solidarité et le

Développement asbl - [info@matongart.be](mailto:info@matongart.be)

[www.matongart.be](http://www.matongart.be)

## MAÎTRES-COMPOSTEURS

Di • 14.00>16.00

Tous les premiers dimanches du mois jusqu'à l'automne, les maîtres-composteurs reprennent leurs permanences au site de compostage situé au Parc du Viaduc. Ils vous y accueilleront pour répondre à toutes vos questions sur le compostage et vous montrer qu'un compost bien réussi ne sent pas!

Parc du Viaduc, rue du Viaduc 133

Service Eco-Conseil de la Commune

02 515 68 18

ou Inter-Compost: 02 218 75 95



## KIND EN GEZIN

Voortaan is Kind en Gezin in heel Vlaanderen en Brussel bereikbaar via één telefoonnummer. Aanstaaende ouders en ouders van jonge kinderen kunnen met hun vragen terecht op het nummer 078 150 100 of op het e-mailadres [info@kindengezin.be](mailto:info@kindengezin.be). Het centrale nummer vervangt de huidige regionale nummers. Het telefoonnummer is elke werkdag bereikbaar van 8u00 tot 20u00. Bellers betalen het zonale tarief.

## VISITES GUIDÉES AU CIMETIÈRE D'IXELLES

Je • 14.00>15.30

Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ces quinze hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent aux divers groupes (écoles, seniors, ...) de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.

Infos & inscriptions: 02 515 66 77

## ACCUEIL FAMILIAL D'URGENCE

Accueillir un enfant ou un adolescent chez soi, une démarche de solidarité. Vous avez envie d'aider concrètement, d'ouvrir votre porte et d'être solidaire par rapport à des enfants sans lieu d'hébergement? En effet, encore actuellement, des enfants et des jeunes de 0 à 18 ans rencontrent des difficultés dans leur famille de naissance. Cette situation peut nécessiter une solution rapide en famille d'accueil. Dans ce cas, l'Accueil Familial d'Urgence (AFU) intervient et a besoin de vous. Pendant une période allant d'une nuit à 45 jours maximum, vous pourriez accueillir un enfant chez vous, que vous soyez en famille ou seul(e),...

Accueil Familial d'Urgence,

rue du Cheval Godet 34 à 1400 Nivelles

067 87 71 07

[afurgence@skynet.be](mailto:afurgence@skynet.be)

[www.afu.be](http://www.afu.be)

## LES NIC-NAC

Vous habitez Ixelles? Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous voulez suivre une formation? Les "Nic-Nac" vous épaulent en accueillant vos enfants de 1 à 3 ans.

"La mission locale" - 02 515 77 40 ou

"Cap Emploi" - 02 641 55 38

**BABYLL'ÂGES**

Je • 9.30&gt;12.00

Un espace de rencontre et de jeux entre les enfants (0-6 ans) accompagnés d'un adulte et les personnes âgées. Gratuit et ouvert toute l'année sauf le mois d'août.

Résidence "Les Heures Douces",

rue Victor Greyson 53

02 646 19 06 (Maison de Quartier

Intergénérationnelle)

0485 31 54 08 - 02 466 27 20 (Assembl'Âges)

[www.assemblages-asbl.be](http://www.assemblages-asbl.be)

**"ENTRE NOUS"**

Club de loisirs et d'amitié "Entre Nous" pour les 30-50 ans. Ambiance familiale et conviviale. Cotisation démocratique.

[clubentrenous@yahoo.fr](mailto:clubentrenous@yahoo.fr) - 0495 43 76 34

**FAMISOL**

Pas à pas vers une solidarité différente. Envie d'en savoir plus sur le handicap, de vous défaire de vos préjugés ou vos craintes? Partager des moments avec un enfant différent, c'est ce que vous propose Famisol. L'équipe de l'asbl est là pour vous accompagner pas à pas dans une démarche d'ouverture active et solidaire à la différence, seul ou en famille. A votre rythme, selon votre expérience, et selon vos disponibilités!

02 771 91 14 - 0473 86 65 49

[www.famisol.be](http://www.famisol.be)

**ON A BESOIN DE VOUS!**

Le Centre de Prévention du Suicide cherche des répondants bénévoles pour la ligne de crise 0800 32 123. Aucune connaissance préalable n'est requise: le Centre assure une formation spécifique à l'écoute et un encadrement professionnel aux candidats bénévoles.

02 640 51 56 - [www.preventionsuicide.be](http://www.preventionsuicide.be)

**HELPEDESK "VOIRIE"/"WEGENIS"**

Un problème technique dans votre rue (revêtement de rue, luminaires...)? Une question concernant l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite? La Commune vous écoute au 02 515 63 63.

NL/ Een technisch probleem in uw straat (wegbedekking, straatverlichting...)? Een vraag m.b.t. de toegankelijkheid voor mindervalide personen? De Gemeente staat tot uw dienst op 02 515 63 63.

**PHARMACIES DE GARDE /  
APOTHEKERS VAN WACHT**  
070 66 01 60 • [www.fpb.be](http://www.fpb.be)

[www.cpas.ixelles.be](http://www.cpas.ixelles.be)

**EN PRATIQUE/  
PRAKTISCH GEZIEN**

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

Direction des Affaires sociales, Service Animation,  
rue de la Crèche 6, 3<sup>e</sup> étage. 02 515 60 62

NL/ Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoeslag voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussen komen als u het vraagt.

Directie van Sociale Zaken, Dienst Animatie,  
Kribbestraat 6, 3<sup>e</sup> verdieping. 02 515 60 62

**ATELIER/WORKSHOP****Patine du bois/Hout patineren**

Me/Wo 14/05 • journée/ hele dag

Donnons au neuf, un air d'ancien. Diverses techniques de la patine du bois seront abordées lors de cet atelier. Le plateau et la boîte à serviettes que vous réaliserez, seront du bel effet sur votre table ou votre buffet. Prix: 18 euros (Repas, matériel et goûter compris).

NL/ Laten we het nieuwe een antieke toets geven. Verschillende technieken voor het patineren van hout zullen tijdens dit atelier worden toegelicht. Het presenteerblad en de servettenhouder van jullie hand zullen niet misstaan op jullie tafel of dressoir. Prijs: 18 euro (Maaltijd, materieel en vieruurtje inbegrepen).

Resto-club Tenbosh/Tenbos

**JOURNÉE DÉCOUVERTE/  
ONTDEKKINGSDAG****Ferme de la vallée**

Me/Wo 21/05 • journée/dag

Une journée à la ferme, à la (re)découverte du monde rural, voici le délassément que nous vous proposons dans le Vieux Genappe. Un repas composé exclusivement des produits de la ferme; un atelier de fabrication de farine et de pain à l'issue desquels vous emporterez votre résultat; visites des différents élevages et bâtiments; balade dans le Brabant Wallon; goûter. Une évasion garantie pour tous les amateurs de nature et de produits non industriels. Prix: 24 euros.

NL/ Een dag op de boerderij, het plattelandsleven (opnieuw) ontdekken, dat is de ontspannende activiteit die we jullie in Vieux Genappe aanbieden. Een maaltijd die uitsluitend uit producten van de boerderij bestaat; een atelier waarbij jullie leren om bloem en brood te maken, waarvan jullie het resultaat mee naar huis mogen nemen; bezoeken aan de verschillende kwekerijen en gebouwen; wandeling in Waals-Brabant; vieruurtje. Een gegarandeerd dagje uit voor alle liefhebbers van de natuur en van niet-industriële producten. Prijs: 24 euro.

**PERMANENCE INFORMATIQUE/  
PERMANENTIE INFORMATICA**

Me/Wo 28/05 • en journée/dag

Nous vous donnons gratuitement accès à internet, traitement de texte ou excel, avec la présence d'un assistant. Utilisez un ordinateur pour une heure et sur base d'inscription.

NL/ Wij bieden u gratis toegang tot het internet, een tekstverwerkingsprogramma en een rekenblad; dit alles in het bijzijn van een assistent. Gebruik een PC gedurende één uur op basis van een inschrijving.

Villa Mathine, rue du Bourgmeestre 13  
Burgemeesterstraat

**VISITE GUIDÉE/GELEID BEZOEK****Atomium 58**

Je/Do 29/05 • après-midi/namiddag

Exposition "Entre Utopie et Réalité": à l'occasion des 50 ans de l'Atomium, ce symbole de l'âge d'or de Bruxelles s'est habillé d'une foule de souvenirs et de documents rares évoquant l'événement de l'Exposition Universelle. Cet événement était ancré dans l'esprit de l'époque, celui d'un optimisme absolu et d'un grand enthousiasme face aux progrès technologiques qui émergeaient spectaculairement aux yeux du public. Plus que la simple visite d'un monument, la (re)découverte de l'Atomium vous plongera dans l'ambiance si particulière de l'année 1958. Prix: 11,50 euros.

NL/ Tentoonstelling "Tussen Utopie en Realiteit": naar aanleiding van de vijftigste verjaardag van het Atomium is dit symbool van de gouden tijd van Brussel aangekleed met een massa souvenirs en zeldzame documenten die de Wereldtentoonstelling doen herbeleven. Die gebeurtenis was verankerd in de tijdgeest, vol van absoluut optimisme en ongebreideld geloof in de technologische vooruitgang, die in de ogen van het publiek een spectaculaire opkomst kende. Meer dan louter een bezoek aan een monument te zijn, zal de (her)ontdekking van het Atomium u onderdompelen in de zo bijzondere sfeer van het jaar 1958. Prijs: 11,50 euro.

**TOURISME REPAS/  
TOERISME MAALTIJD****Polynésie/Polynesië**

Je/Do 6/06 •

matinée & midi/voormiddag & middag

Découverte des îles de rêve de l'océan Pacifique, dont l'île de Taveuni, réputée pour son jardin botanique. L'archipel des Marquises: Manihi est

un atoll avec des plages immaculées, des lagons translucides où se chasse le crabe et se cultive la perle. L'île d'Hiva Oa abrite les sépultures de Gauguin et de Jacques Brel, et l'art du tiki, des sculptures de dieux polynésiens qui trônent sur les sites archéologiques. L'archipel des Samoa est un véritable paradis qui offre un aperçu des traditions polynésiennes, tout comme les îles Fidji.

7,50 euros - Sans repas: 3 euros. **Resto-club Tenbosch.**  
**NL/** Ontdekking van de droomeilanden in de Stille Oceaan, waaronder het eiland Taveuni, dat bekend is voor zijn botanische tuin. De Markiezenarchipel: Manihi is een atol met hagelwitte stranden en heldere lagunes waar krabben worden gevangen en parels worden gekweekt. Op het eiland Hiva Oa liggen Gauguin en Jacques Brel begraven en vindt men de kunst van de tiki, Polynesische godenbeelden die de archeologische sites sieren. De Samoa-archipel is een waar paradys, dat een goed idee van de Polynesische tradities geeft, evenals de Fidji-eilanden. 7,50 euro-Zonder maaltijd: 3 euro. **Resto-club Tenbos.**

## EXCURSION/UITSTAP

### Londres/Londen

**Ma/Di 17/06 • journée/hele dag**

La relève de la Garde à Buckingham, le shopping, le tea-time... Bruxelles-Londres, en 1h51' c'est ce que le service Animation vous propose pour ce mois de juin. C'est dans la toute nouvelle gare de St Pancras International que vous arriverez. Joyau de l'architecture néo-gothique victorienne, la gare de St Pancras est désormais un mélange hors norme de tradition et de modernité.

50 euros (hors ticket de transport dans Londres).  
**NL/** Het wisselen van de wacht bij Buckingham Palace, shoppen, tea time... Brussel-Londen, in 1u51', dat biedt de dienst Animatie u voor de maand juni aan. U komt aan in het hagelnieuwe St Pancras International Station. Het St Pancras Station, een juweel van de victoriaanse neogotische bouwkunst, is inmiddels een buitengewone mix van traditie en moderniteit geworden. 50 euro (zonder vervoerbewijs in Londen).

## RESTO-CLUBS

**Ouverts de 15.00 à 17.30**

**Club Malibrán**, rue du Viaduc 8 - lundi, jeudi.  
**Club Villa Mathine**, rue du Bourgmestre 13 - lundi, mardi, jeudi.

**Club Boondaël**, chaussée de Boondaël 482 - lundi, mercredi, vendredi.

**Club Denise-Yvon**, rue du Sceptre 39 - mardi, vendredi.

**Club Tenbosch**, rue de l'Aqueduc 163 - jeudi.

**NL/ Open tussen 15u en 17u30**

**Malibrán Club**, Viaductstraat 8 - maandag, donderdag.

**Villa Mathine Club**, Burgemeesterstraat 13 - maandag, dinsdag, donderdag.

**Boondaal Club**, Boondaalsesteenweg 482 - maandag, woensdag, vrijdag.

**Denise-Yvon Club**, Scepterstraat 39 - dinsdag, vrijdag.

**Tenbos Club**, Waterleidingstraat 163 - donderdag.

## 20 KM DE BRUXELLES/ VAN BRUSSEL

**Di/Zo 25/05 • 15.00**

25.000 participants, 25.000 gagnants!

Le départ de cette 29<sup>e</sup> édition aura lieu à l'esplanade du Cinquantenaire. De nombreuses animations musicales seront présentes le long du parcours pour encourager les participants.

**NL/** 25.000 deelnemers, 25.000 winnaars!

De start van de 29<sup>ste</sup> editie zal worden gegeven op de esplanade van het Jubelpark. Talrijke muzikale animaties zullen aanwezig zijn langs het parcours om de deelnemers aan te moedigen.

[www.20kmdebruxelles.be](http://www.20kmdebruxelles.be)

[www.20kmdoorbrussel.be](http://www.20kmdoorbrussel.be)

## UNIVERS'ELLES

**-> Lu 30/06 • Ma, Me & Ve, 9.40>10.40**

Cours alternés d'aérobic, de danse, de relaxation et de remise en forme. Uniquement pour dames. Résultats garantis. Ambiance chaleureuse, prix démocratique et accompagnement professionnelle. Centre sportif ixellois "Albert Demuyter", rue Volta 18 - 0499 43 72 99  
[madounia@hotmail.com](mailto:madounia@hotmail.com)

## VOLLEY BALL

"Barbār X-elles", le club de volley pour filles à Ixelles.

### Découverte (10 - 12 ans):

**Je 18. 00>19.30**

Ecole n°8 du Bois de La Cambre, avenue du Bois de La Cambre 211

### Initiation (13 - 15 ans):

**Lu 17.00>19.00**

Centre Sportif A. Demuyter, rue Volta 18

### Perfectionnement (15 - 18 ans):

**Lu 17.00>19.00**

Centre Sportif A. Demuyter, rue Volta 18

[www.x-elles-volley.be](http://www.x-elles-volley.be)

## TENNIS DE TABLE

Le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles organise des stages d'été ouverts à tous: jeunes; adultes; débutants; classés; filles; garçons; autres clubs; non affiliés dans un club...

CTT Royal Alpa Ixelles, rue du Viaduc 82A

0475 20 34 23 - [fredericgoffin@poinbat.be](mailto:fredericgoffin@poinbat.be)

[www.alpaxelles.be](http://www.alpaxelles.be)

## MUSIC & DANCE CONNEXION

**3<sup>e</sup> Ve/mois • 19.30>22.00**

Voyage musical & exploration corporelle libre. Ecouter et danser sur un thème, sans instruction. La musique éclectique est votre guide. Ouvert à tous. Inscriptions souhaitées. 10 euros/session. Pour les personnes qui découvrent la pratique: 5 euros/1<sup>er</sup> atelier. Ateliers limités à 25 participants.

Studio de danse JOJI, rue Van Aa 83

0486 69 37 81 (Alexandra de Laminne)

[connexion@alexmix.net](mailto:connexion@alexmix.net) - [www.alexmix.net](http://www.alexmix.net)

## QI GONG

**Ma & Je • 9.00>11.00**

Au parc de la Rue du Viaduc 133

0487 58 08 24 - [paolofalcolini@yahoo.it](mailto:paolofalcolini@yahoo.it)

## TAI JI QUAN

**Ma & Me • 18.00>19.30 & 19.45>21.15**

L'art du chi. Profs: V. Gutlerner et K. Taymans.

Ecole n°2, rue sans souci 130

02 512 23 74 - [yogviv@yahoo.com](mailto:yogviv@yahoo.com)

## YOGA IYENGAR

**Lu & Je • 12.30>14.00**

**Ma & Je • 18.00>19.30 & 19.45>21.15**

Professeur: Viviane Gutlerner.

Rue du Trône 87

02 512 23 74 - [yogviv@yahoo.com](mailto:yogviv@yahoo.com)

## DYNAMIC TENNIS ACADEMY

La Dynamic Tennis Academy organise durant les périodes de vacances scolaires des stages de tennis, au stade communal d'Ixelles tant pour les joueurs débutants que pour les confirmés.

[www.ixelles-tc.be](http://www.ixelles-tc.be) - 0478 53 13 19 (D Geirnaert)

## DANZA DUENDE

Myriam Szabo a créé le projet Danza Duende qui propose de danser sa vie pour réveiller la bonté fondamentale au quotidien.

Myriam Szabo: [laparrala@yahoo.com](mailto:laparrala@yahoo.com)

[www.danzaduende.org](http://www.danzaduende.org)

0476 645 534

## YOGA

La pratique du yoga est un moment de détente qui équilibre le corps et l'esprit. Elle stimule en douceur les muscles, les articulations, les organes internes et le système nerveux, et renforce le mental.

**Je 18.30>20.00:** Débutants.

**Je 20.00>21.30:** Intermédiaires et avancés.

**Sa 10.30>12.00:** Tous niveaux.

Stade communal, rue Volta 18

0484 29 14 07 - [info\\_yoga@hotmail.com](mailto:info_yoga@hotmail.com)

## DANSES ÉCOSSAISES

**Sa • 16.00>18.00**

Pour jeunes à partir de 10 ans et adultes.

**Di • 15.00>17.00**

Ladies' step (dances solo pour filles à partir de 10 ans et dames).

Chaussures très souples et propres.

Stade communal d'Ixelles,

rue Volta 18 (1<sup>er</sup> étage) - 0472 82 47 69

[dances-ecossaises@hotmail.com](mailto:dances-ecossaises@hotmail.com)

## PILATES, GYROKINESIS & GYROTONIC, YOGA

La méthode Pilates est un système de mouvement qui renforce, stabilise et étire. Le Gyrotonic® et le Gyrokinesis® encouragent le courant du Chi (énergie) à travers le corps.

Les cours sont donnés en anglais, français, espagnol et italien.

Corpus studios, rue Borrens 33

02 513 07 66 - [www.corpuspilates.com](http://www.corpuspilates.com)

## TAI CHI CHUAN

Dojo du Brochet, rue du Brochet 55.

Touts les infos sur [www.taichibelgique.be](http://www.taichibelgique.be)



Bruxelles Babel

## BRUXELLES BABEL

### L'aventure continue!

Cette année, la saison Bruxelles Babel ne se clôture pas avec le Festival. Continuant sur leur lancée, les jeunes qui ont créé le spectacle "Le Magicien d'eau", investiront l'espace public à deux reprises dans le courant du mois de mai.

**Di 11/05:**

### la Fête de l'Iris

Tout comme l'année passée, un village appelé "Les Bruxellois ont du talent" sera situé Place Saint-Jean et alentours. Il mettra en valeur les associations et les personnes œuvrant au quotidien pour une Région plus belle, plus efficace, sociale et conviviale. C'est dans ce village que vous retrouverez l'équipe de Bruxelles Babel.

**Sa 31/05:**

### la Zinneke Parade

Bruxelles Babel défilera dans les rues avec sa Zinnode appelée "Le Magicien d'eau". On y retrouvera quelques personnages du spectacle spécialement retravaillés pour l'occasion. Tous les jeunes ayant participé au Festival Bruxelles Babel feront partie de la Zinnode et ceux d'entre eux qui s'étaient inscrits aux ateliers scénographie et costumes auront réalisé les structures et les déguisements pour la parade. Un événement haut en couleur, en pas de danse et en musique, à ne rater sous aucun prétexte!

[www.bruxellesbabel.be](http://www.bruxellesbabel.be)

## THÉÂTRE ROYAL DU PERUCHET

Théâtre de marionnettes à fils pour enfants.

### Le Petit Cordonnier

- une fable de Jean de la Fontaine

**Me 14/05, Sa 17/05, Di 18/05 • 15.00**

### Le Petit chat blanc de la Mère Michel

**Me 21/05, Sa 24/05, Di 25/05, Me 28/05,**

**Sa 31/05, Di 1/06 • 15.00**

Théâtre Royal du Peruchet,

av. de la forêt 50 - 02 673 87 30

[www.theatreperuchet.be](http://www.theatreperuchet.be)

## AU PETIT THÉÂTRE MERCELIS

### L'heure du conte

**Sa 17/05**

Séances de lectures et de contes pour enfants. Un programme de la section jeunesse de la Bibliothèque communale.

**10.00>10.45 & 11.00>11.45:**

enfants de 0 à 2,5 ans.

**10.00>10.45:** enfants de 3 à 5 ans.

**11.00>11.45:** enfants de 6 à 10 ans.

Activité gratuite.

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

Infos et réservations: 02 515 64 06 (section "jeunesse" de la bibliothèque communale)

## LE CLOWN PIGNOLO FAIT LE FOU

**Sa 17/05 • 11.00**

Pour les enfants de 3 à 10 ans. Numéros visuels, magie interactive et narration. Prix: 3 euros.

Espace Art Gallery, rue Lesbroussart 35

Réservations: 0497 57 71 20

## KINDERCURSUSSEN VAN ELZENHOF

### Kinderatelier "De kunstelaars!"

(6-9 jaar; 1<sup>ste</sup>>3<sup>de</sup> lj)

**Elke Wo ->28/05 • 14.00>17.00**

Experimenteer met verf, muziek en dans en leef je stevig uit. Monitor: Elke Coulommier.

### Kinderatelier "De Dromenvanger"

(5-7 jaar; 3<sup>de</sup> kl>2<sup>de</sup> lj)

**Elke Za ->31/05 • 14.00>16.30**

In dit atelier verven, knutselen en beeldhouwen we erop los: een echte creatieve reis! En we bouwen aan een heuse tentoonstelling voor de familie en vriendjes! Monitor: J. Mouchrique.

Gemeenschapscentrum Elzenhof,

Kroonlaan 12 - 02 648 20 30

[elzenhof@vgc.be](mailto:elzenhof@vgc.be)

<http://elzenhof.vgc.be>

## LE SERPENT À SORNETTES

La librairie pour enfants de la chaussée d'Ixelles vous propose ses ateliers créatifs et stages pour les enfants de 5 à 10 ans.

-> **Sa 31/05: Les portraits**

### STAGES D'ÉTÉ

**Ma 1/07>Ve 4/07:**

### Aborigène, kangourous et koalas

Un grand voyage en Australie.

**Lu 7/07>Ve 11/07:**

### Au pays des mille et une nuits

Un stage garanti plein de magie!

**Lu 11/08>Je 14/08:**

### "Au pays de l'Oncle Sam"

Des indiens aux cowboys jusqu'à Andy Warhol, l'Amérique nous réserve toutes sortes de formes d'art.

**Lu 18/08>Ve 22/08:**

### "Chinoiseries et compagnie"

Envoûtement de l'orient! Personne n'y échappe.

**Lu 25/08>Ve 29/08:**

### "Au pays des matriochkas"

Chez Alexis et Natacha, la fête on aime bien ça!

Prix: 90 euros/4 jours; 110 euros/5 jours.

(-10% par enfant de la même fratrie.).

Ce prix comprend le matériel et les collations.

Le Serpent à Sornettes, chée d'Ixelles 216

02 649 00 16 - 0477 65 07 83

[www.leserpentasonnettes.be](http://www.leserpentasonnettes.be)

## LE MUSÉE DES ENFANTS / HET KINDERMUSEUM

### "Rouge/Rood"

-> **Lu 30/06 • Me, Sa, Di & congés scolaires,**

**14.30>17.00**

Fermé: jours fériés légaux.

Jouer avec les couleurs, découvrir les différentes émotions telles que la colère, l'amour, la fierté et la honte; voyager en Chine; suivre le parcours du sang... A découvrir en famille.

**NL/ Spelen met kleuren, verschillende emoties ontdekken zoals woede, fierheid en schaamte, reizen doorheen China, de lange weg van de bloedsomloop volgen...**

Musée des Enfants, rue du Bourgmestre 15

Het Kindermuseum, Burgemeesterstraat 15

02 640 01 07

[childrenmuseum.brussels@skynet.be](mailto:childrenmuseum.brussels@skynet.be)

[www.museedesenfants.be](http://www.museedesenfants.be)

## DES ÉTOILES DANS LES YEUX

**Lu • 17.00>18.00:**

trapèze - âge 10 / + ans.

**Me • 15.30>17.30:**

cirque + théâtre/clown - 6/8 ans et 9/14 ans.

**Sa • 9.30>10.45:**

circomotricité - 3/4 ans 1/2.

**Sa • 11.15>12.30:**

circomotricité - 4 ans 1/2 - 6 ans.

**Sa • 9.30>12.30:**

cirque + théâtre/clown - 6/9 ans et 10/15 ans.



## Spectacle des élèves

Di 1/06 • 14.30

Cirque/clown.

Salle "Lumen" chée de Boondael n° 34-36

Réservation: 0475 74 72 08 - 0472 87 69 12

## Stages d'été

Ma 1/07>Ve 4/07 & Lu 7/07>Ve 11/07

Circomotricité /cirque/ théâtre-clown.

De 3,5 à 14 ans.

Rue Sans Souci 130

0472 87 69 12 - 0475 74 7 2 08

cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr

www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be

## STAGES À LA MAISON INTERGÉNÉRATIONNELLE

Ateliers/stages pour nos p'tits bouts.

### Les P'tits Créateurs

Me 13.30>15.00

Un atelier de découverte, d'expression et de rencontre à travers le jeu, le bricolage, la lecture de contes ou la musique.

Pour les enfants de 3-6 ans.

### Stages d'été thématiques

Pour les 3-6 ans et 6-10 ans: ateliers scientifiques, d'expression artistique, de musique et de danse. Tarifs: 30 euros pour les ixellois/semaine et 60 euros pour les non-ixellois/semaine.

Ma 1/07>Ve 04/07 • 8.30>17.00:

#### Le Soleil

Lu 7/07>Ve 11/07 • 8.30>17.00:

#### L'eau, la mer et l'océan

Lu 18/08>Ve 22/08 • 8.30>17.00:

#### Le vert, la nature la forêt

Lu 25/08>Ve 29/08 • 8.30>17.00:

#### Le folklore, les traditions populaires

Infos et inscriptions:

Maison Intergénérationnelle,

rue de la Digue 6

02 646 19 06 - 0478 55 0 4 67

clince@ixelles.irisnet.be

## PLAINES DE VACANCES

Ma 1/07>Je 28/08

Enfants de 2,5 ans à 12 ans.

Comme chaque année, la Commune d'Ixelles organise pendant les vacances d'été des plaines de vacances.

### A Boondael

Pour les enfants de 2,5 à 5 ans dans le cadre verdoyant des écoles n° 7 et 8 du Bois de la Cambre: promenades - jeux - animations.

### A Basse-wavre

Pour les enfants de 5 à 12 ans, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp. Découverte de la nature - animations - jeux et concours.

Vos garanties: Plaines agréées ONE, assurances, moniteurs brevetés, tutelle médicale.

### Inscriptions: à partir du 14 mai.

Pour les enfants fréquentant les écoles communales ixelloises: au Secrétariat de l'École. Pour les autres: au Service de l'Instruction publique. Clôture des inscriptions: vendredi 13/06.

Renseignements: Commune d'Ixelles -

Instruction publique - 02 515 65 11

## STAGE BANAFRO

Lu 7/07>Ve 10/07 - Lu 14/07>Ve 18/07 -

Lu 18/08>Ve 22/08 - Lu 25/08>Ve 29/08

• 9.30 >16.00

Accueil: 8.30>9.30. Garderie: 16.00>17.30

Une sensibilisation à la culture africaine à travers des danses, des rythmes, des chants, des jeux, ... des contes.

### Groupes:

- 4 à 7 ans: éveil ludique à divers aspects des cultures d'Afrique.

- 7 à 13 ans: percussion, danse, chant, bricolage.

Prix des stages:

105 euros/5 jours. 92 euros/4 jours (réduction de 10% à l'inscription du 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> enfant d'un même ménage).

Elzenhof, 12/14 Av. de la Couronne

Inscriptions: Banafro, chée d'Alseberg 911

1180 Bruxelles - banafro@hotmail.com

www.banafro.be

## LA MARGELLE

Lu & Ve • 14.00>16.30.

Me • 9.00>11.30.

### Sauf pendant les congés scolaires.

Dans le tourbillon de la vie actuelle, la Margelle est un espace de parole, de jeux, de repos, de rencontre, pour les enfants jusqu'au jour de leurs quatre ans, toujours accompagnés d'un adulte qui leur est familier. Des professionnels de la petite enfance vous y accueillent et sont à l'écoute de l'enfant dans sa vie quotidienne. Les futurs parents sont bienvenus. On y vient sans rendez-vous, on y reste le temps souhaité. Participation: entre 20 centimes et 2 euros, laissée à la discrétion de chacun.

La Margelle,

rue Renier Chalon 17 (pavillon à gauche dans la plaine de jeux Renier Chalon)

0473 61 51 20 (pendant les permanences)

## XL'J

### Mets tes projets en action!

XL'J, la Maison de Jeunes d'Ixelles, est ouverte aux jeunes entre 12 et 26 ans. XL'J propose des ateliers divers comme le breakdance, la danse hip-hop, la photo, la vidéo, le graffiti, la musique électronique, le DJ-ing, la sérigraphie etc.

Elle met à disposition des jeunes, un espace d'accueil du mercredi au samedi où les jeunes peuvent jouer à des jeux de société, consulter internet ou tout simplement se rencontrer. XL'J propose également son soutien aux jeunes pour réaliser leurs projets culturels: monter une exposition photo, organiser un concert ou un événement, réaliser un film, participer à un échange international, etc.

XL'J (Maison des Jeunes d'Ixelles),

chée de Boondael 302 - 02 647 30 72

0486 94 28 22 - xljmaisondejeunes@yahoo.fr

www.xl-j.be

## CLUB DE LECTURE

Pour les adolescents qui aiment lire, découvrir des nouveautés et partager leurs impressions. Tous les premiers mercredis du mois à 17.00 à la Bibliothèque communale.

Bibliothèque communale, rue Mercelis 13

02 515 64 06

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

[agenda@ixelles.irisnet.be](mailto:agenda@ixelles.irisnet.be)  
[agenda@elsene.irisnet.be](mailto:agenda@elsene.irisnet.be)



## CENTRE DES ARTISTES VERRIERS DE BRUXELLES

### Découvrir le verre filé au chalumeau

Sa 24/05 & Di 25/05 • 9.00>17.00

Formateur: Jean-Pierre Baquere.

Centre des artistes verriers de Bruxelles,

av. des Saisons 61

02 644 61 23 (après 18.00) - 0473 79 36 23

cavb1050@yahoo.fr - www.cavb.be

## CURSUSSEN IN GC ELZENHOF

### Afrikaanse dans

Mama Adama Camara. Voertaal: Frans.

Gevorderden: -> 27/05 • Di, 19.45>21.00

Espace Malibrant (sportzaal), Malibrantstraat 53

### Tai Chi voor senioren

-> 27/05 • Di, 14.00>15.00 - B. Cartryse.

### Kundalini Yoga

-> 28/05 • Wo, 18.00>19.30 - O. Guyot.

### Hedendaagse dans

-> 2/06 • Ma, 19.30>21.00

M. Paulo. Voertaal: Frans.

### Aerobicdance - Fitmix

-> 2/06 • Ma, 19.00>20.00

Inge Bogaert. I.s.m. sportdienst VGC.

Lutgardisschool (sportzaal), E. De Bécolaan 57

### Qi-Gong

-> 24/06 • Di, 20.00>21.30

Li Chang Duo en Hu Yang.

### Nederlands Leren En Oefenen

#### Taallessen Nederlands

In onze centra vinden heel wat cursussen Nederlands plaats. Deze worden georganiseerd door CVO Brussel, afdeling NT2 en door het CVO van de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel.

Info en inschrijvingen:

- Huis van het Nederlands: 02 501 66 60

of [www.huisnederlandsbrussel.be](http://www.huisnederlandsbrussel.be)

- Lokale antenne van het Huis van het

Nederlands in Elzenhof: dinsdag 13u>19u

(0498 57 39 45)

### Nederlands oefenen:

#### Conversatietafel Babelut

Do • 18.00>21.00

02 501 66 90 - [www.bru-taal.be](http://www.bru-taal.be)

Gemeenschapscentrum Elzenhof,

Kroonlaan 12 - 02 648 20 30

[elzenhof@vgc.be](mailto:elzenhof@vgc.be) - <http://elzenhof.vgc.be>



Galhia Benali

## LA MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

Cours de français, d'espagnol et de portugais.

Cours de salsa et de tango.

Ateliers pour les enfants les mercredis après-midi.

Ateliers de rattrapage les mercredis après-midi.

Maison de l'Amérique Latine,

rue du Collège 27 - 02 535 93 80

[info@america-latina.be](mailto:info@america-latina.be) - [www.america-latina.be](http://www.america-latina.be)

## SCULPTURE

Ecole privée de sculpture classique spécialisée en portraits, modèles vivants et reproductions naturalistes (cours du jour, du soir et stages d'été).

Atelier "la ligne d'horizon", rue Anoul 13

0478 541 691 - [www.lalignedhorizon.be](http://www.lalignedhorizon.be)

## DANSES ANDINES

Je • 19.00>20.00

L'opportunité de découvrir, par la pratique, différentes danses des peuples andins du Pérou, l'Équateur et la Bolivie.

Rue du Viaduc 133 - "El Andino" - 0484 62 72 70

[info@elandino.be](mailto:info@elandino.be) - [www.elandino.be](http://www.elandino.be)

## MAISON INTERGÉNÉRATIONNELLE

Ateliers Intergénérationnels (enfants/parents, étudiants, adultes, séniors).

Tarif pour un atelier: 5 euros/mois/famille.

### Les Chants du Monde

Lu • 17.00>19.00

Initiation à différentes langues à travers l'étude du chant; Cet atelier est donné par un musicien chanteur-compositeur.

### L'Arche en Couleurs

Me • 15.30>17.00

Atelier artistique, introduction à différents artistes et composition à la manière de Matisse, Haring, ... via le dessin, la peinture, la terre glaise.

### Les Percussions

Je • 17.00>19.00

Initiation à différents rythmes. Cet atelier est donné par un musicien chanteur-compositeur.

### Apprentiss'âges

Sa • 10.00>12.00

Atelier pédagogique, clés et astuces dans l'apprentissage, la lecture, l'écriture, l'expression, la concentration, la mémoire ou la confiance en soi.

### Les rencontres musicales

Sa • 13.00>15.00

Atelier de musique du Monde. Cet atelier s'adresse à toute personne qui joue déjà d'un instrument de musique, quel qu'il soit!

### Le Jardin des Couleurs

Sa • 15.30>17.30

Cours de jardinage, une fois par mois, reproductible à la maison!

Infos et inscriptions:

Maison Intergénérationnelle, rue de la Digue 6

02 646 19 06 - 0478 55 0 4 67

[clince@ixelles.irisnet.be](mailto:clince@ixelles.irisnet.be)

## LA MAISON DE LA SOLIDARITÉ

### Cours du jour pour adultes

- Chorale Chant 33, par Jo Lesco:

Me • 12.00>14.00 - 02 539 46 26

- Théâtre, par l'asbl Labo:

Lu>Je • 8.30>12.30 - 0486 27 20 54

- Création de masques, par l'asbl Labo:

Ve • 14.00>18.00 - 0486 27 20 54

- Danser avec le Bâton et Massage Tanaka, par

Ozan Aksoyek: Je • 10.00>12.00 - 0495 69 58 06

- Tai-Chi, par Carlos Lemos:

Lu • 18.40>20.40 & Sa • 10.00>12.00

0486 03 58 33

### Cours du soir pour ados et adultes

- Boxe Educative, par Jimmy Gourad:

Ma • 17.00>19.00

0476 86 93 81

- Danse Contemporaine, par Céline Curvers:

Lu • 19.00>21.00

0474 60 49 95

- Danse Indienne, par Lucia Thibault:

Ma • 19.00>21.00

- Danse Orientale (débutant - shimmy - moyen), par Annie Nganou:

Je • 18.45>21.45

0484 72 06 25

- Djembé (déb./moyen), animé par Sékou Keita:

Lu & Je • 20.00>21.30

- Djembé (enfant), animé par Sékou Keita:

Me • 16.30>17.30

- Feldenkrais, par Ozan Aksoyek:

Ma • 19.30>21.00

0495 69 58 06

- Flamenco, par l'asbl Muziekpublique:

Ma • 19.00>21.00

02 217 26 00

- Flûte et Cornemuse, par l'asbl Muziekpublique:

Ma & Je • 17.00>20.00

02 217 26 00

- Ensemble folk, par l'asbl Muziekpublique:

Sa • 14.00>17.00

02 217 26 00

- Chant d'ensemble, par l'asbl Muziekpublique:

Sa • 16.00>18.00

- Percussion brésilienne, par l'asbl Muziekpublique:

Lu • 19.00>21.00

02 217 26 00

- Salsa - Merenge, par l'asbl La Rose Bleue:

Di • 16.00>20.00

0486 28 48 69

- Yoga, par l'asbl K2, avec Carine De Backer:

Ve • 19.00>20.30

0475 51 13 41

La Maison de la Solidarité, rue de Viaduc 133

02 643 59 60 - [oumar.bah@brutele.be](mailto:oumar.bah@brutele.be)

## ATELIER DE MOSAÏQUE

Me • 13.30>22.00. Sa • 9.00>17.30

Ve • 9.30>13.30 (2/mois)

Grande variété de matériaux: pâtes de verre, grés, émaux, smalts, billes, marbres...

Atelier de mosaïque, rue Gray 220

0475 36 37 22 - [jicebxl@mac.com](mailto:jicebxl@mac.com)

[www.artmosaico.be](http://www.artmosaico.be)



# Conférences - Conferenties

## COURS DE MUZIEKPUBLIQUE

- Doudouk avec Vardan Hovanissian:

Lu • 18.30>20.30

- Saz (Baglama) avec Emre Gültekin:

Lu • 17.00>21.00 & Di • 14.00>17.00

- Tango argentin avec Dante & Monik Dominguez: Ma • 18.30>19.45 (débutants), 19.45>21.00 (intermédiaires)

- Accordéon chromatique avec A. Cominotto:

Lu 18.00>22.00 (cours individuels 1/2h)

- Kora, Sadio Cissokho:

Ma • 19.00>21.00 (débutants et avancés)

- Guitare de l'Afrique de l'Ouest & Hoddu avec Malick Pathe: Ma • 19.00>20.00

- Tombak et Daf (musique classique perse contemporaine) avec Dadmehr:

Je • 19.30>21.00. Di • 11.00 (cours individuels débutants-avancés)

- Ud avec Moufadhel Adhoum:

Me • 18.00>21.00. Ve • 16.00>19.00

(débutants-avancés)

- Stage de chant arabe avec Ghalia Benali:

**Dernier dimanche du mois • 15.00>18.00**

Théâtre Molière, galerie de la Porte de Namur 3

Square du Bastion - 02 217 26 00

info@muziekpublique.be

www.muziekpublique.be

## Goedkoop en milieu vriendelijk (lucht)verkeer aub!

Di 6/05: Wat lawaaihinder en luchtvervuiling met je hart doen.

Di 13/05: Hoe anders gaan onze vliegtuigen er uitzien binnen vijf jaar?

Aan de rand van dromenland.

Ma 5/05: Het belang van een goede slaap.

Ma 19/05: Snurken en slaapapneu:

een nieuwe volksziekte.

02 629 27 50

upv@vub.ac.be

http://www.vub.ac.be/UPV/

## RÉHABILITER VOTRE CITERNE D'EAU DE PLUIE

Me 14/05 • 19.30

Nombre des maisons bruxelloises sont dotées de citernes d'eau de pluie. La remise en état de celles-ci présente de grands avantages, tant pour le particulier que pour la collectivité: économies d'eau de ville, diminution des coûts de traitement des eaux usées, moindres risques d'inondations en cas de fortes pluies... Comment réhabiliter sa citerne d'eau de pluie, pour quelle qualité d'eau et quels usages? L'orateur, Claude Rener, nous fait part de son expérience. En collaboration avec le Centre Urbain. Entrée gratuite.

Salle du Conseil Communal,

chaussée d'Ixelles 168

02 515 67 18

## LES MIDIS DE LA FAMILLE

Lu 19/05

Clôture de la saison 2007-2008.

20.00: Mosaic (troupe de théâtre-drama).

20.30: "Les adultes face aux comportements difficiles des jeunes" par Jean Furnémont, directeur de l'Institut Louis-Marie à Thy-le-Château.

21.15: débat.

Possibilité d'une petite restauration dès 19.00.

Entrée gratuite.

Parking gratuit: rue de la Tulipe 41.

Théâtre de l'L,  
rue Major René Dubreucq 7

02 515 69 02

## SIMILES

Groupes de parole Bruxelles

Les lundis: 26/05, 30/06 • 17.00>19.30

Ils sont destinés aux proches de malades psychiques qui souhaitent partager leur vécu et s'entraider. Ils comprennent à chaque fois l'accueil des nouveaux.

Similes Bruxelles asbl,

rue Malibran 39

02 511 99 99 - bruxelles@similes.org

www.similes.org



## ALIMENTATION DURABLE

Ma 27/05 • 19.30

Cette conférence, animée par le CRIOC, mettra en lumière les impacts environnementaux et sociaux de nos habitudes alimentaires. Elle abordera aussi les pistes d'une consommation responsable: lutte contre le gaspillage, conservation des aliments, fruits et légumes de saison. Au bénéfice de notre environnement et de notre santé. Entrée gratuite.

Salle du Conseil Communal, chée d'Ixelles 168

02 515 67 18

## CONFÉRENCES À L'ULB

Toutes les conférences sur [www.ulb.ac.be](http://www.ulb.ac.be)

## CENTRE DE PRÉVENTION DU SUICIDE

Groupes de parole

Pour parents d'adolescents confrontés à la problématique du suicide

Cycle de 3 rencontres mensuelles, en groupe fermé. Prix: 5 euros par personne et par rencontre. Prochain groupe dès que le nombre de participants le permet.

Après le suicide d'un proche.

Groupe de parole L'Autre Temps

Parce que le suicide d'un proche bouleverse la vie de ceux qui restent. Les rencontres ont lieu tous les 15 jours en soirée (en groupe fermé).

Prix: 10 euros par personne et par rencontre. Entretien individuel préliminaire, sur rendez-vous. Prochain groupe dès que le nombre de participants le permet.

CPS, place du Châtelain 46

02 650 08 69

[www.preventionsuicide.be](http://www.preventionsuicide.be)

## Conférences

## Conferenties

## ENERGIE ET LOGEMENTS COLLECTIFS

Ma 6/05 • 19.30

Soirée d'information URE (utilisation rationnelle de l'énergie) dans les logements collectifs. Syndic, propriétaire, vous avez en charge un immeuble à appartements. Libre à vous d'économiser jusqu'à 30% sur votre facture d'énergie.

En effet, cette conférence, animée par le facilitateur régional "Logement Collectif", sera basée sur des cas concrets, et abordera les possibilités en terme de chauffage, d'isolation, d'énergies renouvelables, de primes. Les participants auront l'occasion de gagner une étude énergétique de leur bâtiment d'une valeur de 1500 euros.

Entrée gratuite. Réservation souhaitée.

Salle du Conseil Communal,

chaussée d'Ixelles 168

nathalie.carlier@ixelles.be - 02 643 59 91

(secrétariat Contrat de quartier)

## UPV-ACTIVITEITEN

Alle voordrachten vinden plaats in de lokalen van de Vrije Universiteit Brussel, campus Etterbeek van 14.00 tot 17.00. Als UPV-lid betaalt u 6 euro per voordracht; als niet-lid 7,5 euro per voordracht. Voor de bezoeken & voorstellingen gelden andere prijzen.

## CHRISTIAN DEMARCHE

Je 1/05>Ve 30/05

Aquarelles

Théâtre de la Flûte Enchantée,  
rue du Printemps 18 - 02 660 79 50  
la.flute.enchantee@skynet.be  
www.lafluteenchantee.be

## GUILLAUME BOTTAZZI

->Di 4/05 • Ma>Sa, 11.00>18.00

"Ikebana" - huiles/toile.

Galerie Artfortrêveur, chée de Waterloo 632  
02 347 46 77 - 0472 10 16 52

## GALERIE FRED LANZENBERG

Malgorzata Paszko

->10/05 • Ma>Sa, 10.00>12.30 & 14.00>19.00

Peintures.

Stéphane Erouane Dumas

->26/06 • Ma>Sa, 10.00>12.30 & 14.00>19.00

Peintures.

Galerie Fred Lanzenberg, av. des Klauwaerts 9  
0475 73 40 15 - www.galeriefredlanzenberg.com

## BEYOND IDENTITY

Me 14/05>Di 14/06 • Ma>Di, 14.00>19.00

Photographe de mode incontournable sur la scène thaïlandaise, Punsiri Sirivechapan se joue des schémas habituels et utilise la photographie comme un laboratoire d'expérimentation. Loin d'offrir des modèles esthétiques idéaux, il crée des personnages inclassables, aux attributs identitaires contradictoires: une fillette maquillée comme une femme; une femme habillée comme une fillette; un mannequin asiatique à la peau blanche; des transsexuels aux tenues de diva...

GMT+7 art&design gallery,  
chaussée d'Ixelles 258 - 02 648 26 23  
info@soiwat.org - www.gmt7.org

## CHRISTOPHE GEVERS

Je 15/05>Ve 15/08 • Ma>Ve, 12.00>18.00.

Sa & Di, 10.30>18.00

Architecte d'intérieur et designer né en 1928 à Anvers, Christophe Gevers travaille le bois, l'acier, la pierre ou le cuir avec une dimension particulière. Il confère aux espaces intérieurs, à ces meubles, luminaires ou objets une certaine beauté s'accroissant avec le temps, fruit d'une volonté de rechercher le nouveau dans les perspectives des besoins du futur.

Fondation pour l'Architecture,  
rue de l'Ermitage 55 - 02 642 24 80  
info@fondationpourelarchitecture.be  
www.fondationpourelarchitecture.be

Beyond Identity (GMT+7)



## DENIS ERROYAUX

->Ve 16/05

Fortement concerné par la ville, ses aspérités, sa complexité mais aussi ses "complications", Denis Erroyaux a choisi d'utiliser la photographie pour mieux comprendre le substrat dans lequel il baigne. Exposition dans les couloirs du Marni. Accessible les soirs de spectacles.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

02 639 09 80

www.theatremarni.com

www.denisdenis.be

## CORPS DE VILLE

Biennale de "Photographie et Architecture", #2

->Sa 17/05

Vingt photographes, dix belges et dix français, ont été sélectionnés pour évoquer la réalité polyphonique de la ville et pour témoigner des "manières" différentes qui permettent d'incarner ces voies (ou voix) multiples.

Espace Architecture La Cambre,  
Place Flagey 19 bis

## EXPOSITION DE PHOTOS SOLIDAR-XL

Lu 19/05>Ve 23/05 •

8.00>12.30 & 13.15>17.00

Près de 150 photos, oeuvres de photographes de presse grecs, offrent une vision de la Grèce avant, pendant et après les incendies de 2007. Accès libre et gratuit.

Salle des Pas Perdus, Maison communale,  
chaussée d'Ixelles 168

## BODIL MANZ & TOBIAS MOEHL

->Sa 24/05 • Me>Sa, 13.00>18.00

Deux artistes danois "au top".

Puls Contemporary Ceramics,  
place du Châtelain 4 - 02 640 26 55

## DOUZE CHATS-PÎTRES AU CHAPITRE XII

->Sa 24/05 • Ma>Sa, 13.30>18.00

Irène Sturbelle. Des chats (aquarelles) et des chats pîtres (sculptures).

Chapitre XII,  
avenue des Klauwaerts 12 - 02 640 51 09  
chaptredouze@clearwire.be

## DUETTO

Ve 30/05>Sa 12/07 • Ma>Sa, 14.00>18.30 et sur RDV

Tableaux par Daïma et photographies par Paolo Roversi.

Arthus Gallery, rue Simonis 33  
02 544 07 25 - info@arthusgallery.com  
www.arthusgallery.com

## ALBERTO GARCÍA-ALIX

De la misma carne.

->Sa 17/05 • Me>Sa, 14.00>18.00

Box galerie, rue du mail 88 - 02 537 95 55  
info@boxgalerie.be - www.boxgalerie.be

## MALEONN

->Di 1/06

Une vingtaine de clichés du photographe chinois Maleonn en exclusivité européenne.

Ma Liang, surnommé Maleonn, est né en 1972 à Shanghai, en pleine Révolution Culturelle. Il est dès son plus jeune âge brutalement arraché à une mère, célèbre actrice et à un père, directeur artistique renommé. L'enfant se replie sur lui-même et commence à développer un univers psychologique salvateur qui sera déterminant dans sa production artistique ultérieure.

Dès ses premières créations, l'artiste développe un style personnel: des univers intérieurs peuplés d'images enfantines. Son art est fétichiste. Adorateur des objets contemporains usuels tels que vêtements, clés, montres ou autres accessoires de cirque, Maleonn les dote tous d'une portée symbolique. L'œuvre de Maleonn est un reflet de son passé, de son enfance, une synthèse harmonieuse entre des éléments affectifs et une contemporanéité saisissante.

Espace Art 22, rue Van Aa 22

www.espace-art22.com

info@espace-art22.com

## CIVA

Shanghai - Bruxelles: ARCHITopia 2

->Ma 10/06 • Ma>Sa, 10.30>18.00

En 2007 s'est déroulé à Shanghai, l'événement "Shanghai ARCHITopia Forum". Une délégation composée de 6 agences d'architecture bruxelloises représentant la jeune architecture belge a participé aux différentes activités de l'événement. L'exposition des travaux des ateliers d'architecture belges a suscité de vifs débats sur la pratique de l'architecture à l'ère de la mondialisation.

Volet retour de cet événement en deux temps et prenant comme ancrage Bruxelles et Shanghai, l'exposition organisée au CIVA se propose de prolonger le débat, avec une exposition présentant la récente production architecturale et urbaine des agences d'architecture chinoises à Shanghai. Des conférences suivies de débats seront organisées à l'occasion de l'exposition. Elles seront animées par des personnalités du monde de la critique architecturale, des professeurs de théorie et d'histoire, spécialistes de la Chine.

Centre International pour la Ville,  
l'Architecture et le Paysage  
CIVA, rue de l'Ermitage 55  
02 642 24 71 - info@civa.be - www.civa.be

## BELGIQUE 58

->Di 21/12 • Ma>Di, 12.00>18.00.

Me, 12.00>21.00

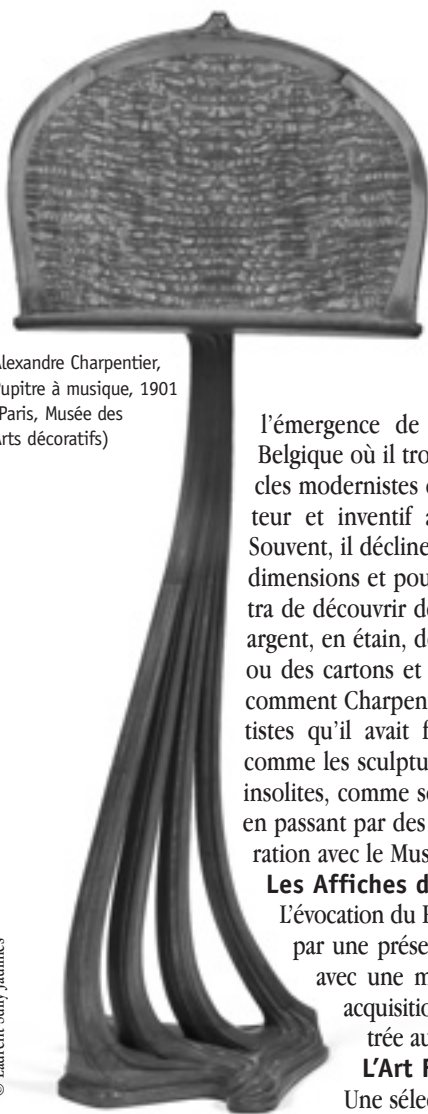
Dessins, photographies, maquettes, affiches et mobiliers font revivre ce rare moment d'optimisme que fut l'Expo 58, qui scelle la fin des années d'après-guerre et l'entrée de plein pied dans la société de consommation.

Architecture Museum

La Loge, rue de l'Ermitage 86

02 642 24 62 - info@aam.be

www.aam.be



Alexandre Charpentier,  
Pupitre à musique, 1901  
(Paris, Musée des  
Arts décoratifs)

© Laurent Sully, Jaulmes

## MUSÉE D'IXELLES/ MUSEUM VAN ELSENE

Je 29/05>Di 31/08

**Un été Belle Epoque  
au Musée d'Ixelles**

**Alexandre Charpentier. Naturalisme et Art Nouveau**

En dépit d'une carrière foisonnante et remarquée à l'époque, Alexandre Charpentier (1856-1909) reste méconnu. Bien moins célèbre que Gallé, Guimard ou que les créateurs de l'Ecole de Nancy, il a pourtant joué un rôle important dans

l'émergence de l'Art Nouveau. Ayant travaillé tant à Paris qu'en Belgique où il trouve un appui sans faille auprès des membres des cercles modernistes des "XX" et de "La Libre Esthétique", cet artiste novateur et inventif a conçu des oeuvres d'une extraordinaire variété. Souvent, il décline un même thème dans toutes sortes de matériaux, de dimensions et pour des usages variés. Ainsi, cette rétrospective permettra de découvrir des œuvres en plâtre, en marbre, en bronze, en or, en argent, en étain, des grès cérame, des chromolithographies, des papiers ou des cartons et des cuirs gaufrés. La sélection des œuvres montrera comment Charpentier mettait de "l'Art dans Tout" - titre du groupe d'artistes qu'il avait fondé - en juxtaposant des œuvres traditionnelles, comme les sculptures, les plaquettes et les médailles, et des objets plus insolites, comme son célèbre meuble à layette ou la balayette à miettes, en passant par des serrures ou des dos de violon. Organisée en collaboration avec le Musée d'Orsay (Paris).

### Les Affiches de Toulouse-Lautrec

L'évocation du Paris 1900 et de la Belgique fin de siècle sera complétée par une présentation de la totalité des affiches de Toulouse-Lautrec, avec une mise en lumière particulière sur "La Gitane", dernière acquisition de cette collection prestigieuse et encore jamais montrée au public en nos murs.

### L'Art Fin de Siècle dans les collections du Musée

Une sélection des plus belles œuvres de la Belle Epoque issues des collections du Musée d'Ixelles sera mise à l'honneur durant tout l'été.

### NL/ Alexandre Charpentier. Naturalisme en art nouveau

Ondanks een bloeiende en in zijn tijd spraakmakende carrière is Alexandre Charpentier (1856-1909) vrij onbekend gebleven. Hoewel hij minder beroemd was dan Gallé, Guimard of de ontwerpers uit de school van Nancy, speelde hij een belangrijke rol bij de doorbraak van de art nouveau. Hij werkte in Parijs en in Brussel, waar hij aanleunde bij de leden van modernistische kringen als 'Les XX' en 'La Libre Esthétique'. Charpentier was een vernieuwend en creatief kunstenaar die een uiterst gevarieerd oeuvre heeft nagelaten. Vaak werkte hij eenzelfde thema uit in allerlei materialen, afmetingen en voorwerpen voor verschillend gebruik. In deze retrospectieve tentoonstelling zullen behalve kleurenlithografieën, bewerkt leder en werken op papier of karton vooral objecten te zien zijn van gips, marmer, brons, goud, zilver, tin en steengoed.

Uit de tentoongestelde werken blijkt hoe Charpentier probeerde "l'Art dans Tout" - de naam van de kunstenaarsgroep die hij had opgericht, "Kunst in Alles" - te leggen. Daarom maakte hij niet alleen traditionele kunstwerken als beelden, gedenkplaten en medailles, maar bewerkte hij ook sloten of de achterzijde van een viool. Daarnaast vervaardigde hij ook ongewone objecten zoals zijn beroemde ladekast of zijn kruimelveger. Organisatie in samenwerking met het Musée d'Orsay (Parijs).



### De Affiches van Toulouse-Lautrec

Het beeld van Parijs in 1900 en België tijdens het fin de siècle zal worden aangevuld met de tentoonstelling van alle affiches van Toulouse-Lautrec. Bijzondere aandacht gaat daarbij uit naar "La Gitane", de recentste aanwinst van deze prestigieuze verzameling die in ons museum nooit eerder aan het publiek werd getoond.

### Fin-de-sièclekunst uit de vaste collectie van het Museum

Een keuze uit de mooiste belle époquewerken uit de vaste collectie van het Museum van Elsene zal de hele zomer te bezichtigen zijn.

Prix d'entrée: 7 euros; 5 euros: artistes, étudiants, 3<sup>e</sup> âge, carte S, groupes culturels et scolaires, habitants d'Ixelles, Amis du Musée; gratuit: écoles d'Ixelles, allocataires sociaux.

NL/ Toegangspreis 7 euro; 5 euro: kunstenaars, studenten, 3<sup>e</sup> leeftijd, S-kaart, culturele en schoolgroepen, inwoners van Elsene, Vrienden van het museum; gratis: scholen van Elsene, sociale huurders.

### Visites guidées / Rondleidingen

Sur rendez-vous/op afspraak  
50 euros: semaine/week, 62 euro: samedi/zaterdag (pas de visite guidée le dimanche/geen geleide bezoeken op zondag. 02 515 64 21.

### Dimanches au musée / Zondag in het Museum

Chaque dimanche, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Gratuit.

NL/ Elke zondag verwelkomen kunsthistorici de bezoekers. Gratis.

Musée d'Ixelles/ Museum van Elsene,  
rue Jean Van Volsem, 71 Jean Van Volsemstraat  
02 515 64 21/22 - www.ixelles.be  
www.elsene.be  
Parking Tulipe, rue de la Tulipe 41 Tulpstraat

## LES JEUDIS D'ART

Tous les premiers jeudis du mois, à partir de 19.00, la galerie Dérapages vous invite à découvrir les nouvelles œuvres de la galerie en avant-première et à rencontrer leurs auteurs.

Galerie Dérapages,  
rue du Bailli 98 - 02 534 10 19  
contact@derapages.com  
www.derapages.com



Dans le but de pouvoir diffuser le plus largement possible les activités culturelles organisées par la Commune d'Ixelles, et afin de pouvoir vous en informer gratuitement, veuillez nous envoyer un courriel à l'adresse info.culture@ixelles.be.

Tous les mois, vous recevrez une lettre d'information reprenant la programmation des différentes activités culturelles à l'affiche.

agenda@ixelles.irisnet.be  
agenda@elsene.irisnet.be

www.ixelles.be  
www.elsene.be



© Alex Dewez

Un homme si simple (La Soupape)

## THÉÂTRE DE LA FLÛTE ENCHANTÉE

### Les femmes savantes

**Ve 2/05>Di 25/05**

De Molière. Mise en scène: Sébastien Berton. Avec: Manuella Ammoun, Alan Bourgeois, Oscar Dubru, Sibylle du Plessy, Gérard Gianviti, Lionel Loth, Chantal Pirotte, Jacqueline Préseau, Tania Spruch & Jérémie Van Hoof.

Henriette et Clitandre sont amants, mais pour se marier, ils vont devoir obtenir le soutien de la famille de la jeune fille. Le père et l'oncle sont favorables au mariage; mais la mère, Philaminte, soutenue par la tante et la soeur d'Henriette, veut lui faire épouser un faux savant aux dents longues, Trissotin, qui mène par le bout du nez ces "femmes savantes".

[Théâtre de la Flûte Enchantée,](#)  
[rue du Printemps 18 - 02 660 79 50 -](#)  
[la.flute.enchantee@skynet.be](mailto:la.flute.enchantee@skynet.be)  
[www.lafluteenchantee.be](http://www.lafluteenchantee.be)

## THÉÂTRE DE L'L

### Mensuel

**Me 7/05 • 20.30**

Cie Pi 3,14. Avec: Sandrine Bastin, Sandrine Bergot, Eugène Egle Corlin, Baptiste Isaia, Renaud Riga.

Le magazine théâtral qui égratigne l'actualité. Chaque mois, l'équipe de "Mensuel" épluche la presse, les JT, les magazines pour en tirer la substantifique moelle et vous en proposer un condensé théâtral des plus piquants. Des brèves aux mini-reportages, en passant par la météo et le "direct", l'actualité est passée en revue et ce sont tous les travers de notre société de l'information, qui sont tournés en dérision. Humour grinçant, clairvoyance et convivialité sont au programme!

[Théâtre de L'L,](#)  
[rue Major René Dubreucq 7](#)  
[02 512 49 69](tel:025124969)  
[llasbl@llasbl.be](mailto:llasbl@llasbl.be) - [www.llasbl.be](http://www.llasbl.be)

## THÉÂTRE MARNI

### Les 24 h de Tina Pools

#### A la recherche de son bonheur

**Je 8/05>Sa 10/05 & Je 15/05>Sa 17/05**  
**• 20.30**

Texte: Marie Henry. Mise en scène: Mélanie Zucconi.

Avec: Ludovic Barth, Mathylde Demarez, Raphaël.

La course au bonheur commence, le marathon du bien-être, Tina en pleine dépression post trentenaire va tenter d'inverser le cours de sa vie devant vos yeux. En 24h, le planning est serré, il s'agit de faire confiance au livre qui dit que c'est possible et de pouvoir s'implanter de la joie de vivre à coups de burin jusqu'à ce que chance, amour, beauté, carrière s'en suivent... Toutes ces choses qui font d'une femme une Femme avec un F grand et fort comme King Kong. L'écriture de Marie Henry est grinçante, drôle et pathétique à la fois.

Concert de Gurkentops le 8 mai après le spectacle, entrée libre.

[Théâtre Marni, rue de Vergnies 25](#)  
[02 639 09 80](tel:026390980) - [www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

## THÉÂTRE DE POCHE

### "KIDS"

**-> Sa 10/05 • 20.30**

Création collective. Collaboration à l'écriture: Olivier Coyette. Mise en scène: Pietro Varrasso assisté par Olivier Boudon. Avec Fabrice Adde, Vincent Cahay, Simon Drahonnet, Jérémie Gendrot, Anabel Lopez, Séverine Porzio. Un jeune en tue un autre... pour un MP3, pour une cigarette, pour un territoire... Cela se passe à Bruxelles, Ostende ou Binche... Un jeune tire sur 3 personnes par conviction raciste à Anvers... Mais que se passe-t-il? La Belgique découvre l'horreur d'une violence gratuite et absurde. Elle cherche à l'expliquer, à lui donner des raisons sociales, éducatives ou économiques... Des jeunes manifestent pour plus de sécurité. Des psys expliquent, les politiques votent des lois, les parents se lamentent. A l'instar de Elephant de Gus van Sant, Kids refuse l'explication sommaire ou la posture morale, mais s'ancre dans une forme d'appréhension particulière des événements. Une approche plus sensorielle que sociologique, plus poétique qu'explicative. Un cocktail explosif de paroles, de musique, de danse, de vidéo, etc.

[Théâtre de Poche, chemin du gymnase 10](#)  
[\(Bois de la Cambre\) - 02 649 17 27](#)  
[info@poche.be](mailto:info@poche.be) - [www.poche.be](http://www.poche.be)

## THÉÂTRE VARIA

### Khoom

**Ma 13/05>Sa 17/05 • Ma>Sa, 20.30.**

**Me 19.30**

Cie Mossoux-Bonté et Ensemble Musiques Nouvelles.

Avec: Marion Ballester, Odile Gheysens, Frauke Mariën.

Khoom est le fruit d'une collaboration entre la Compagnie Mossoux-Bonté, l'Ensemble Musiques Nouvelles et le Centre des Ecritures Numériques. Le spectacle, construit autour de l'œuvre troublante qu'est la pièce Khoom, "Sept épisodes d'une histoire d'amour et de mort non-

écrite dans un pays lointain" de Giacinto Scelsi, dessine un parcours sensible où le geste accompagne au plus près la vibration sonore.

[Théâtre Varia \(grande salle\), rue du Sceptre](#)  
[02 640 82 58](tel:026408258) - [www.varia.be](http://www.varia.be)

## THÉÂTRE LITTÉRAIRE DE LA CLARENCIÈRE

### Le fils

**Me 14/05>Ve 16/05 • 20.30**

De Bénédicte Philippon. Mise en scène: B. Philippon. Par: R. Vandepoortaele, M.Sladden et J.M. Son.

Lina et Marcello sont frère et soeur. Ils s'aiment et pourtant se déchirent, dans une Italie où les hommes et les femmes doivent chacun rester à leur place, en toutes circonstances. Leur complicité fusionnelle est la proie de la société et de la famille. Il faut les séparer, afin que Marcello devienne un homme et que Lina devienne femme. Aussi, voilà comment ils vont se quitter dans la première partie de la pièce, pour se retrouver dix ans plus tard, devenus ce que l'on voulait qu'ils soient.

### Stabat Mater Furiosa

**Me 21/05>Ve 23/05 • 20.30**

De Jean-Pierre Siméon. Mise en scène: Fabienne Muet. Production: Compagnie Furiosa.

Il est de plus en plus difficile, aujourd'hui, de militer pour la paix, de ne pas avoir à choisir son camp. Mais le texte de J-P Siméon, à la fois brut et poétique, ne fait aucune concession; il fait preuve d'un engagement total, d'une colère sans faille, contre la guerre. Cette "prière" est une partition qui fait appel à la virtuosité de la comédienne, passionnante à découvrir. A voir et à écouter...

### Une passion

**Me 28/05>Ve 30/05 • 20.30**

Adaptation et interprétation: Carmela Locantore. Ciel extérieur: Delphine Hertogs. Adaptation théâtrale du roman de Christiane Singer.

Le jour de son 60<sup>e</sup> anniversaire, une religieuse, grâce à l'acte d'écriture va extraire de sa mémoire les mots qui vont lui permettre d'extraire une douleur aigue, enfouie et cristallisée en elle depuis une quarantaine d'années.

[Théâtre Littéraire de la Clarencière,](#)  
[rue du Belvédère 20](#)  
[02 640 46 76](tel:026404676) (11.00>18.00)  
[www.laclarenciere.be](http://www.laclarenciere.be)

## XL THÉÂTRE

### Frimes et Frémissements

**-> Sa 24/05 • Ma>Sa, 20.30**

De Bernard Damien (Création). Avec: G. Wauthia, L. Renard, D. Carpentier. Mise en scène: B. Damien.

Un thriller philosophique sur un ton de comédie! Ou peut-être une comédie qui prend des allures de mélodrame...? A moins que le spectateur ne soit plongé dans une tragédie où une paradoxale autodérision côtoie la fantaisie la plus débridée! Un spectacle inspiré (très) librement du chef d'œuvre de Dostoïevski: Crime et Châtiment.

[Théâtre du Grand Midi, rue Goffart 7a](#)  
[02 513 21 78](tel:025132178) - [www.xltheatredugrandmidi.be](http://www.xltheatredugrandmidi.be)

## THÉÂTRE DE LA TOISON D'OR

### Qui est le véritable inspecteur Dupif?

-> Sa 24/05

De Tom Stoppard. Mise en scène de Olivier Massart assisté de Alexis Goslain. Avec: Laurence Bibot, Toni d'Antonio, Joséphine De Renesse, Bruno Georis, Frédéric Nyssen, Philippe Rasse, Freddy Sixx & Nathalie Uffner.

Poser la question, c'est ne pas y répondre. C'est une histoire complexe, une véritable et britishissime intrigue avec tous les ingrédients: manoir glauque, brouillard collant, major anglais et mort qui rôde. Agatha Christie revisitée par Tom Stoppard, une Agatha qui aurait fumé un pétard en buvant un pur malt vingt ans d'âge avec de l'ecstasy dedans. Et c'est le pauvre inspecteur Dupif qui va devoir découvrir l'assassin. Et c'est vous, spectateur, qui devez répondre à cette grave question: qui est le véritable inspecteur Dupif? En fait, on s'en fout pourvu que l'on rie, à la british, doucement à l'extérieur, profondément à l'intérieur, ce qui rime avec rieur.

### AU CAFÉ-THÉÂTRE J moins H

->Lu 26/05 • Di & Lu, 20.00

Avec J. Duroisin, J. Lenain, M. Manconi, M. Lamon, O. Ramelot et X. Elsen De Michaël Manconi et Odile Ramelot.

Théâtre de la Toison d'Or,  
Galerie de la Toison d'Or 396-398  
02 510 05 10 - [www.ttotheatre.be](http://www.ttotheatre.be)  
[www.cafetheatrede latoison dor.be](http://www.cafetheatrede latoison dor.be)

## PETIT THÉÂTRE MERCELIS

### Un petit jeu sans conséquence

Je 29/05 > Sa 31/05

De Jean Dell et Gerald Sibleyras dans une mise en scène de Victor Scheffer.

Lors d'une joyeuse partie de campagne, autour de la maison de famille qui vient d'être vendue, Bruno et Claire jouent avec les sentiments de leur entourage et découvrent que, non décidément, "on ne badine pas avec l'amour". Tarif: 10/5 euros (seniors, allocataires sociaux, pass ABCD et moins de 26 ans.)

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
02 515 64 63 - [cutlure@ixelles.be](mailto:cutlure@ixelles.be)

## THÉÂTRE À LA SOUPAPE

### Un homme si simple

Ve 30/05 & Sa 31/05 • 21.00

D'après le roman d'André Baillon. Par Alexandre Dewez. Ecrivain belge de langue française, André Baillon a signé quelques-uns des plus beaux livres de l'entre-deux-guerres. A l'image de l'auteur, sensible et ironique, le personnage de ce récit aborde de façon étrange les détours d'une vie qu'il aime et qu'il veut fuir. Une confession vous est livrée, celle d'un solitaire écorché, cerné par le désespoir et la folie, mais sauvé par l'obsédante passion d'écrire et par un humour libérateur.

La Soupape, rue A. dewitte 26a  
02 649 58 88  
[lasoupape@belgacom.net](mailto:lasoupape@belgacom.net)

## SOUNDS JAZZ CLUB

- 1 SymmEtrio (jazz)
- 2 Narcissus Trio (jazz)
- 3 Narcissus Trio  
+ special guest Jozef Dumoulin
- 5 Master Session
- 6 Tuesday Night Orchestra. Big Band
- 7 Chamaquiando(salsa)
- 8 21.00: "The Singers Night"  
Special session for singers. 0474 30 83 08
- 9 Andy Declerck & Kari Antila Group (jazz)
- 10 Walrus (jazz)
- 12 Master Session
- 13 Da Romeo Band (funk)
- 14 Caribe Con K (Los soneros del barrio)  
Caribbean music
- 15 Sara So Far Quartet (jazz)
- 16 Marc Demuth Quartet feat Sofia Ribeiro (jazz)
- 17 Mikkel Ploug Group feat Mark Turner (jazz)
- 19 Master Session
- 20 Da Romeo Band (funk)
- 21 Chamaquiando (salsa)
- 22 SymmEtrio (jazz)
- 23 Jazz Marathon
- 24 Jazz Marathon  
Rosario Giuliani Quintet "Anything Else"
- 26 Master Session
- 27 Da Romeo Band (funk)
- 28 Caribe Con K (Los soneros del barrio)  
Caribbean music.
- 29 21.00: "The Singers Night"  
Special session for singers. 0474 30 83 08
- 30 Natacha Wuys Quintet (Jazz)
- 31 Brussels Rhythm & Blues  
The Witness

Début des concerts à 22.00.

Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28  
02 512 92 50 (après 18.00)  
[info@soundsjazzclub.be](mailto:info@soundsjazzclub.be)  
[www.soundsjazzclub.be](http://www.soundsjazzclub.be)

## MUZIEKPUBLIQUE

### Quentin Dujardin Quartet

Ve 2/05

Avec: Quentin Dujardin, Tuur florizoone, de Damien Libert et de Jalal El Allouli.

C'est l'album "Veloma" qui sera mis à l'honneur. Un album fait d'un groove tranquille et de voyages vers des terres inconnues .

### "100 Volts"

Ve 9/05

Le nouveau projet de Veronica Codesal constitué autour du groupe Ialma composé de cinq chanteuses galiciennes et de cinq musiciens. Dans ce projet, les chants galiciens partiront à la rencontre du hip hop et du tango, des boleadoras apporteront leur touche rythmique, des danseurs hongrois embelliront ce spectacle et d'autres surprises seront au rendez-vous...

## Flamenco festival: Eduardo Trassiera

Je 22/05

Eduardo Trassiera est le représentant par excellence de la nouvelle génération de jeunes et brillants guitaristes de flamenco. C'est avec son père, Jose Trassiera, qu'il a débuté sa formation. Dès ses 12 ans, il pousse la porte du conservatoire, la machine est lancée et les prix se succèdent. Un des plus grands guitaristes de flamenco de cette époque.

## Flamenco festival: Rocio Bazan

Ve 23/05

Rocio Bazan est plongée dans le flamenco depuis son plus jeune âge. C'est dans des petites formations et des festivals qu'elle a commencé à chanter les chants populaires. Très tôt, elle a été reconnue pour ses talents en recevant de nombreux prix.

Muziekpublique: Molière, Galerie de la Porte de Namur, 3 square du Bastion  
02 217 26 00 - [info@muziekpublique.be](mailto:info@muziekpublique.be)  
[www.muziekpublique.be](http://www.muziekpublique.be)

## LA SOUPAPE

### Robin + Clement Bogaerts

Ve 9/05 • 21.00

Sorti des Ateliers Chanson, le chanteur Robin fait ses débuts, entouré de ses musiciens, en octobre 2001. L'année suivante, il remporte la Biennale de la Chanson! Sur des textes français très écrits, les chansons de Clement Bogaerts abordent la difficulté de s'engager, la fragilité des êtres, les aspirations au voyage et la précarité des rapports humains contre quoi la joie de vivre et les petits bonheurs quotidiens sont le seul rempart fiable.

### "Si on chantait"

Par les Ateliers Chanson.

Tout au long de l'année, les différentes classes des Ateliers proposent des étapes de leur travail.

Ve 16/05 & Sa 17/05 • 21.00:

### Classe de Martine Kivits et Jean-Luc Fafchamps

Avec: Benoît Bosschaert, François Demoulin, Guillaume de Lophem (Yohm), Vanessa Fantinel (Marie Noire), Hélène Hubert, Emilie Patier, Aline Salvé, Réal Siellez, Michèle Willems.

Ve 23/ & Sa 24/05 • 21.00:

### Classe de Hughes Maréchal et Marie-Sophie Talbot

Avec: M. Baccicher, A. Belle, M. Billard, C. Chardon, E. Duchemin, A. Horlait, J. Legait, D. Robberecht. Au piano: Catherine Smet. Production: Voix Voies Asbl.

La Soupape, rue A. dewitte 26a

02 649 58 88 - [lasoupape@belgacom.net](mailto:lasoupape@belgacom.net)

Quentin Dujardin Quartet





© James Climente

Cloé du Trèfle

## PETIT THÉÂTRE MERCELIS

### Electroacoustique Interactif

**Ve 9/05 & Sa 10/05**

Un festival destiné aux avides de musiques et de technologies, d'interactions entre l'image et le son, entre l'instrument et l'électronique, entre le réel et le virtuel.

**Ve 9/05 • 20.00:**

#### Unions de l'image et du son

Vidéos et musiques s'y déclineront sur plusieurs modes: celui traditionnel de la musique qui accompagne l'image (Charo Calvo), celui plus rare où les deux médias collaborent d'égal à égal (Aliocha van der Arvoort, Brümmer, Elsa Justel, Nicolas Bernier), ou encore celui où l'image illustre la musique (Bill Viola). Avec en commun la recherche d'un troisième sens qui n'est ni celui de l'image, ni celui du son: une nouvelle voie.

**Sa 10/05 • 20.00:**

#### Concert dédié à la musique dite mixte

Un récital de violoncelle et électronique live. Avec notamment au programme, Schisma de Rytis Mazulis interprétée par Arne Deforce, et Hope! de et par Catherine Seba. Co-production Musiques & Recherches et le CRFMW.

## 2FACES

**Ve/Vr 16 & Sa/Za 17/05 • 20.00**

2Faces, deux artistes, deux visages, deux voix. Une même envie de partage, de rencontre avec le public. L'un est néerlandophone, l'autre francophone, l'une chante... l'autre aussi. La musique comme trait d'union, comme pont entre deux communautés. Pour éviter le repli identitaire. Pour découvrir ce qui se crée de l'autre côté du pays, ouvrir nos oreilles à d'autres sonorités. Prix: 10/5 euros (seniors, moins de 26 ans, allocataires sociaux).

#### Cloé du Trèfle

Passant du piano à la guitare, triturant les sons, dépoussiérant son vétuste harmonium, Cloé du Trèfle explore et emboîte mélodies et sons divers pour nous happer dans son univers. En solo et vidéos (16/04) ou en quatuor (17/04), elle nous revient avec son deuxième album, "Microclimat".

NL/ Afwisselend aan de piano en de gitaar, de klanken omklemmend, het verouderend harmonium afstoffend, maakt Chloé du Trèfle een zoek- en opbouwtocht in de wereld van melodiën en klanken om ons toe te halen naar haar leefwereld. Solo en in videos (16/04) of in quatuor ((17/04), komt ze terug met haar tweede album, "Microclimat".

## Cinnamone

Tantôt puissant et dynamique, tantôt fragile et intimiste, l'univers de Cinnamone est riche en sonorités acoustiques. Les voix qui s'entrelacent et le mélange original des instruments donnent au groupe une saveur particulière!

NL/ Nu eens krachtig en dynamisch, dan weer fragiel en intimistisch, het universum van Cinnamone is rijk aan akoestische klanken. De dooreenlopende stemmen en de originele mengeling van instrumenten uit verschillende muzikwerelden geven aan de groep een bijzonder magisch smaakje!

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

Infos et réservations: Service de la Culture:

02 515 64 63 - [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

## FLAGEY

### JAZZ

#### JeudiJazz - Robin Verheyen

#### International Quartet Painting Space

**Je 15/05 • 21.30**

Avec R. Verheyen (saxophone), B. Carrothers (piano), R. Vignolo (contrebasse) & D. Pallemarts (batterie). **Studio 1**

#### Jazz on Screen - Stan Getz: People Time

**Lu 19/05 • 20.00**

Un documentaire de Jean-Pierre Larcher.

FR - 1993 - '52 - COUL - VO - st fr. **Studio 5**

#### Un midi pas comme les autres - Maäk's

#### Spirit "IL n'y a pas de fraise en hiver"

**Ve 23/05 • 12.30**

Avec L. Blondiau (trompette, bugle), J.-Y. Evrard (guitare) & S. Boisseau (contrebasse). **Studio 1**

## MUSIQUE WORLD

### Afrique - 3MA 3MA

**Ma 13/05 • 20.15**

Avec Rajery (valiha), Driss El Maloumi (oud) & Ballaké Cissoko (kora). **Studio 4**

## MUSIQUE CLASSIQUE

#### Un midi pas comme les autres -

#### Mini Festival: L'herbier Du Piano

**Ve 9/05 • 12.30:** Michael Frohnmeyer (piano).

**Ve 16/05 • 12.30:** Piet Kuijken & Boyan Vodenitcharov.

**Studio 1**

#### Concert - Anima Eterna

**Lu 19/05 • 20.00**

Jos van Immerseel (direction). Rian de Waal (piano).

Prog.: Franz Liszt Erster "Mephisto Walzer (2 episodens aus Lenaus Faust)"; Edvard Grieg "Concerto pour piano et orchestre Op. 16"; Hector Berlioz "Symphonie Fantastique Op. 14".

**Studio 4**

#### Concert - Vlaams Radio Koor & Musa

#### Horti Chœur @Chœur

**Je 22/05 • 20.15**

Peter Dejans (direction). Ludo Mariën (accordéon).

Prog.: Frank Martín "Messe pour double chœur"; Alain de Ley "Carmen 101" - Création mondiale; Frank Martín "Songs of Ariel"; Vic Nees "Stella Maris"; Gustav Mahler "Ich bin der welt abhanden gekommen". **Studio 1**

#### Un midi pas comme les autres:

#### Trio Horta

**Ve 30/05 • 12.30**

Avec Audrey Gallez (violon), Olivier Vanderschaeghe (violoncelle) & Hiroko Fukushima (piano).

Prog.: œuvres de Maurice Ravel & Frank Martin.

**Studio 1**

## MUSIQUE CONTEMPORAINE

### Concert - Champ D'action Power Flower

**Di 18/05 • 20.15 - Studio 4**

Flagey, place Sainte-Croix

02 641 10 20 - [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

## MARNI JAZZ RENDEZ VOUS

### Angelini-Fonda-Lopez

### "Silent Cascades"

**Ma 20/05 • 20.30**

B. Angelini, piano. J. Fonda, contrebasse. R. Lopez, percussions.

La rencontre s'est faite en septembre 2005 dans un studio d'enregistrement de la région parisienne sur une thématique qui tourne autour de sujets plutôt personnels. Au bout d'une journée de prises, le matériel du disque "Silent Cascades" était réuni et la fraîcheur de cette matière brute, sa sensualité, sa joyeuse transcendence sera le sujet de ce concert...

[www.brunoangelini.com](http://www.brunoangelini.com)

#### Nicolas Kummert Group - Voices

**Me 21/05 • 20.30**

N. Kummert, sax, chant. Magic Malik, flûte, chant. J. Dumoulin, piano. N. Thys, contrebasse, chant. P. Goraguer, batterie.

Un projet grandiose qui mêle jazz et musique africaine, le chant est la ligne principale du projet et du concert. Les musiciens devenus choristes soutiennent la magnifique voix de Magic Malik... Les compositions tirent avantage des immenses qualités de ces musiciens et de leur faculté à allier groove et lyrisme...

[www.myspace.com/nicolaskummert](http://www.myspace.com/nicolaskummert)

#### Gaia Quatro

**Je 22/05 • 20.30**

Gerardo Di Giusto, piano. Ashka Kaneko, violon. Carlos 'el tero' Buschini, basse. Tomohiro Yahiro, percussions.

Aux confins des nouveaux territoires du jazz, la rencontre est inattendue, intense entre la fougue de la musique argentine et le raffinement de la tradition musicale japonaise. Quatre musiciens qui portent l'art de l'improvisation à son excellence, avec une liberté de ton aux antipodes des conventions établies, façonnant une musique totalement inédite, naturelle et élégante.

[www.gaiacuatro.com](http://www.gaiacuatro.com)

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

02 639 09 80 - [www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

"Champ d'action" (Musique contemporaine - Flagey)





## BRUSSELS JAZZ MARATHON

**Ve 23/05 > Di 25/05**

Durant 3 jours plus de 450 musiciens vont vous faire swinguer dans une cinquantaine de lieux bruxellois.

### PLACE FERNAND COCQ

#### Concours XL Jazz

**Sa 24/05 • 16.00 > 19.00**

En partenariat avec le Jazz Marathon 2008 et les Lundis d'Hortenses. Les phases finales du concours XL Jazz, pour jeunes musiciens, se dérouleront sur la place Fernand Cocq. Les 3 groupes sélectionnés disposeront de 40 min pour convaincre un jury de professionnels. Venez nombreux apprécier la nouvelle génération de jazz belge, que vous aurez l'occasion de supporter grâce au prix du public. Proclamation des résultats à 19.00. Petite restauration et boissons seront de la partie!

#### Solidar-XL

**Di 25/05 • 14.00 > 22.00**

Festival musical de solidarité. Voir info en "vie de quartier" p.2.

### FLAGEY

#### Christophe Astolfi et le Koen de Cauter Quartet

**Ve 23/05 • 20.00 > 22.00**

Pour un concert déclinant deux approches de la musique de Django Reinhardt. Koen de Cauter, guitariste assez porté sur le swing, et Christophe Astolfi dont le style se rapproche plus du be-bop, livreront au public un répertoire allant des compositions de Django aux chansons de Brassens en passant par les standards de jazz et les valse musettes. **Hall Sainte-Croix**

#### Pierre van Dormael Quartet

**Ve 23/05 • 21.00 > 23.00**

Partenaire de scène de jazzmen comme Philip Catherine, Eric Legnini ou encore Steve Coleman, Pierre van Dormael a influencé toute une génération de musiciens dont les membres d'Aka Moon. Entouré d'Hervé Samb à la guitare, Lara Rosseel à la contrebasse et David Broeders à la batterie, il plongera le public dans le calme et l'émulation avec sa musique sans frontières de style. **Studio 1**

#### Andreu Martinez Project

**Sa 24/05 • 20.00 > 22.00**

Inspiré par les plus grands tels BB King, Wes

Montgomery, Jeff Beck et Georges Benson, ce jeune barcelonais fondu de fusion et de crossover fera déferler sur le public un jazz aux influences rock, funk et blues. **Hall Sainte-Croix**

#### Nathalie Loriers

**Sa 24/05 • 21.00 > 23.00**

Depuis plusieurs années, la pianiste réinvente concert après concert l'art du trio. Accompagnée à la contrebasse par son complice de plusieurs années Philippe Aerts et à la batterie par Joost Van Schaik, elle livrera au public sa musique tantôt énergique et swingante, tantôt intime et délicate avec toujours ce même mélange de délicatesse et de fermeté qui caractérise son toucher. **Studio 1**

Flagey, place Sainte-Croix

02 641 10 20 - [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

### MARNI

#### The KMG's

**Ve 23/05 • 21.00**

The First chant, Mr Scotch claviers et machines, Mr French Kiss trompette, Mr Big Boss sax alto & flûte, Mr Deebeedeobop sax ténor, Mr The Answer trombone, Captain Thunder guitare, Mr Y basse, Mr Creamy batterie.

Un jour, une bande de musiciens allumés se sont réunis pour partager leur passion du groove, du funk et de la soul music: ils ont créé les "Krazy Mess Groovers". The KMG's est un groupe belge basé à Bruxelles et composé de 9 musiciens d'origine différentes et d'horizon musicaux variés tel que le Jazz, le Funk, le Rock, ou l'Electro.

[www.thekmgs.com](http://www.thekmgs.com)

#### Groove Thing

**Sa 24/05 • 21.00**

Jef Neve orgue Hammond, Nicolas Kummert sax, Nic Thys basse, Lieven Venken batterie.

Deux des musiciens les plus lyriques de la jeune génération belge se joignent à une section rythmique "american style" pour nous proposer ce qu'ils ont de plus groove et de plus énergique. Des compositions et quelques standards secoués par 4 musiciens de talent qui prennent du plaisir à vous en donner. Il sera probablement difficile de ne pas bouger pendant ces concerts!

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

02 639 09 80 - [www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

Plus d'infos: [www.brusselsjazzmarathon.be](http://www.brusselsjazzmarathon.be)

### LE PRINTEMPS MOZART

**Di 25/05 • 18.00**

Au programme de ce concert exceptionnel: la Petite Musique de Nuit, la Sérénade Nocturne pour timbales et orchestre et enfin, l'intégrale des sonates d'église pour orgue et orchestre.

Tarif: 10 euros / 5 euros (seniors, allocataires sociaux, et moins de 26 ans).

Eglise Notre-Dame de l'Annonciation, place Brugmann.

Infos et réservations: Service de la Culture de la Commune d'Ixelles - 02 515 64 63  
[ou.culture@ixelles.be](mailto:ou.culture@ixelles.be)

### CINÉMA À FLAGEY

#### Une séance pour tous - Zazie dans le métro

**Di 4/05 • 11.00**

Un film de Louis Malle. FR - 1960 - '89 - COUL - VO.

Âge conseillé 8 ans. **Studio 5**

#### Les Samedi d'Anima - Le monde de Nemo

**Sa 17/05 • 14.00 > 17.00**

Un dessin animé de Andrew Stanton & Lee Unkrich.

USA - 2003 - '100 - COULEUR - VF

Âge conseillé 4/5 ans. **Studio 5**

Flagey, studio 5, place Sainte-Croix

02 641 10 20 - [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

### CINÉMA AU

#### PETIT THÉÂTRE MERCELIS

#### Cine-Club/Débat "Regards Croisés" Fucking Amal

**Ma 22/05 • 19.30**

L. Moodysson - Suède - 1999.

Dans le collège de la petite ville d'Amal, Agnès, adolescente réservée et mal dans sa peau, rêve de faire la connaissance d'Elin, plus expansive et libérée.

Tarif: 2 euros (1,5 euros sur présentation de la carte de la Médiathèque).

[www.confederation-parascolaire.be](http://www.confederation-parascolaire.be)

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

### CINÉCAP

#### Les amours d'une blonde

**Me 28/05**

M. Forman - 1965 - VO st fr - 85'.

Cap Emploi, av. G. Macau 45 - 02 641 55 73

### LES SAMEDIS DU CINÉ

Chaque samedi matin, 1 film pour les enfants (à partir de 5 ans) et 1 film pour les adultes en parallèle au prix de 2,5 euros pour chacun! Accueil dès 10.00, animation autour du film et collation offertes aux enfants durant l'entracte.

Vendôme, Chaussée de wavre 18

[www.samedisducine.be](http://www.samedisducine.be) - [info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be)

"Zazie dans le métro"



[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)



Les architectes Besançon et Mereaux conçoivent en 1956 un immeuble commercial et résidentiel, de 20 m de large, sur une parcelle de l'avenue de la Couronne. Sa situation, à front d'une large voie de communication, répond à des impératifs de visibilité et d'accessibilité pour les véhicules automobiles de plus en plus nombreux. Son esthétique et sa logique constructive s'inscrivent dans les tendances des années '50.

La composition de façade est marquée par le décalage en hauteur de ses deux parties. Une grande poutre en béton, le pilier en V sur lequel elle s'appuie, dans l'axe médian, de même que le mur-rideau, affirment avec netteté les options constructives adoptées. En recul du front bâti, dans un cadre de béton lavé, dont le plan présente une saillie en son centre, la paroi extérieure est constituée de panneaux préfabriqués légers, suspendus à l'ossature du bâtiment. On peut également remarquer l'application à un immeuble de logement d'une formule modulaire, de rythme serré, typique de l'architecture du secteur tertiaire.

Le sous-sol et le rez-de-chaussée, se prolongeant vers le fond de la parcelle, abritent des ateliers de carrosserie et de mécanique. Des dispositifs éprouvés - un rang de colonnes à chapiteau évasé, dans l'axe médian, et, au niveau supérieur, une toiture autoportante, de forme parabolique - permettent d'en dégager le volume intérieur respectif et facilitent la manœuvre des véhicules.

Au départ d'un noyau général de circulation situé à l'arrière, les appartements sont ordonnés dans le sens longitudinal. Le projet initial prévoit des zones diurnes et nocturnes séparées; disposant chacune de terrasses, elles sont réparties par demi niveaux de superficie équivalente, de part et d'autre d'un escalier intérieur. Le plan libre permet une organisation souple des espaces, voire l'inversion de l'économie de chaque unité. Ce parti n'a pas été mis en œuvre, pour des raisons de rentabilité locative.

Dans les années '80, le niveau à rue a été reconconditionné en vue d'accueillir une surface de vente de produits hautement spécialisés, avec magasins de stockage.

ReMuA, un mot qui remue, qui évoque la mue, le renouvellement du printemps. Le nom de l'asbl créée par la flûtiste, chanteuse, compositrice, chorégraphe et pédagogue ixelloise **Sarah Goldfarb** résonne, comme elle, de fraîcheur et de vitalité. Deux qualités précieuses pour décrocher les étoiles. Ses stars à elles, ce sont les autres: les musiciens, d'une part, et le public d'autre part, avec un objectif: donner une voix à la "grande" musique pour qu'elle vive dans le monde d'aujourd'hui.

**Mais commençons pas le commencement. Pas plus vite que la musique.** Sarah n'est pas adepte du n'importe quoi n'importe comment. Sa formation en Conservatoire n'y est pas pour rien. La musique est un ensemble de règles, à respecter pour pouvoir être écoutée. Quitte à aider l'oreille à s'y retrouver en la préparant par des explications adaptées. C'est là tout le crédo de cette artiste entreprenante.

*"Quand j'étais petite, mon père m'emmenait à des concerts de musique classique. Je n'y comprenais pas grand chose. Heureusement, je n'ai pas été dégoûtée! Mais les jeunes et le public en général ne sont guère attirés par le classique. Même si Internet, avec son offre musicale variée et à portée de clic ouvre les pavillons, les salles de concerts sont loin d'être remplies comme elles le pourraient! On peut dès lors se poser la question: Quel avenir a un musicien qui ne sait pas communiquer sur son art? Le métier doit changer."*

**Sarah répond à cette mutation en se formant à la communication spécifiquement musicale en Angleterre**, où elle vit entre 1989 et 1999. De retour en Belgique, elle partage ce qu'elle a appris en menant des ateliers, projets créatifs et formations pour de grandes institutions comme la Monnaie, Ars Musica, l'Opéra de Lille et Bozar. Pour lancer, en 2005, l'asbl ReMuA pour REseau de MUSiciens intervenant en Ateliers. *"Il existe un manque dans ce pays. J'ai décidé de partir du terreau en formant les musiciens à la pratique de la communication pour monter des projets avec eux."*

### Rendez-vous

**Le 18 mai à la Maison du peuple de Saint-Gilles, "Étoiles et Voix" ouvre ses portes au public: ateliers Voix dès 14.00 et concert de clôture du projet avec enfants et adultes sur scène à 17.00.**

ReMuA mène d'autres projets avec des écoles, dont "L'Opéra ?" auquel participe les élèves de l'Athénée Charles Janssens. Elle propose plusieurs activités autour de la musique: la fanfare du Métal pour la Zinneke le jeudi soir, ouverte à tous (jusqu'au jour J, le 31 mai !), des ateliers Voix pour adolescents et adultes, des stages d'été pour enfants et ados la première semaine de juillet et la dernière semaine d'août. Et d'autres aventures musicales à découvrir sur [www.remua.be](http://www.remua.be).

Espace ReMuA, rue du Métal 36 à 1060 Bruxelles - 02 537 74 38 - 0484 62 08 23.

C'est ainsi que les "Étoiles et Voix" sont nées. Soutenues par la Communauté française, la Fondation Reine Paola et la Fondation Fortis, Sarah et son équipe ont fait une étonnante proposition aux écoles primaires bruxelloises: chanter le répertoire du Concours Musical Reine Elisabeth 2008! Neuf écoles ont accepté, dont eux écoles communales d'Ixelles avec un apport de l'Echevin de l'Instruction publique: l'école 4 (chée d'Ixelles) et l'école 5 (Etangs). Durant huit journées, les chanteuses de ReMuA ont travaillé avec toutes les classes (plus de 1700 élèves pour les 9 écoles) des œuvres spécialement arrangées de Mozart, Offenbach, Purcell, et Gounod, celles-là mêmes que les chanteurs du prestigieux Concours interpréteront au mois de mai. Les enfants sont eux-mêmes montés sur les planches en février. Une aventure audacieuse déclarée magnifiquement réussie par Sarah Goldfarb.

**Si bien qu'un deuxième défi a été lancé: demander aux enfants de créer des chansons.** *"Quand on chante à l'école, si on chante encore, ce sont des morceaux dépassés. Avouez qu'on ne trouve pas beaucoup de colchiques dans les prés à Ixelles!"* Une classe à l'école 4 et deux à l'école 5 ont été choisies pour inventer les paroles et composer la musique de deux chansons, avec les chanteuses Angèle Héri et Anne Quintin. Le 30 avril au Théâtre Marni, les neuf écoles se réuniront pour présenter et découvrir les chansons. *"Le but avoué est d'obtenir un répertoire neuf, à diffuser largement, comme outil pédagogique culturel."* La matière est là. Il faut plutôt calmer les idées que l'inverse, paraît-il. C'est de bon augure pour le programme de l'an prochain, la création de chansons sur le thème "Des racines aux feuilles". D'où on vient, où on va... et la musique remua!



© ReMuA



# Accueil renforcé au Service des Taxes

Attention, ceci n'est pas une publicité pour les taxes communales. Mais les efforts du service des taxes pour communiquer avec le citoyen méritent d'être vantés! Les formulaires ont été revus, les bureaux réaménagés, un nouveau comptoir installé, et voici l'équipe prête à accueillir et servir les contribuables dans les meilleures conditions.

Après avoir actualisé les différents règlements en 2007, l'Echevin des Finances et le service des Taxes se sont attaqués aux "papiers" qui font le lien entre l'administration et les administrés. Les courriers ont été simplifiés, les formulaires harmonisés, la description du "fait générateur de l'impôt" et l'explication du calcul de la taxe, précisés. Utiliser les mêmes termes et les mêmes délais dans toute correspondance est important. Et c'est en somme une obligation puisque la Constitution prévoit que tous les citoyens soient égaux devant l'impôt. Les 70 lettres-types mises au goût du jour et approuvées par le Collège des Bourgmestres et Echevins garantissent aux contribuables (particuliers ou entreprises) se trouvant dans une même situation une application des taxes équitable à 100%. Une taxe bien comprise est une taxe plus facile à payer. Qu'il s'agisse des 80 euros qu'un étudiant doit verser pour son

## Références / Referenties

### Service des Taxes / Dienst Belastingen:

02 515 62 72 - taxes@ixelles.be

Chée d'Ixelles 187 Elsensesteenweg

Ouvert du lu au ve de 08.30 à 12.00 et 14.00 à 16.00. Sans rendez-vous.

Open van ma. tot vr. van 08.30 tot 12.00 en van 14.00 tot 16.00. Zonder afspraak.

### Echevin des Finances /

### Schepen van Financiën:

Olivier de Clippele - 02 515 61 06

olivier.declippele@ixelles.be

Tous les règlements relatifs aux Taxes communales se trouvent sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) / Al de gemeentelijke belastingreglementen bevinden zich op [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

logement (qui est une résidence secondaire), ou du montant dû sur un immeuble inoccupé ou à l'abandon, un nombreux public questionne les agents du Service des Taxes. Un accueil bien pensé est essentiel. Derrière un comptoir tout neuf les bureaux sont disposés dans un esprit convivial. La répartition des rôles a été réétudiée. Le visiteur est certain de s'adresser à la bonne personne pour trouver la solution à son problème. Le sourire en prime, et sans rendez-vous!

## Le bâtiment du Service des Finances / Het gebouw van de Dienst Financiën Chaussée d'Ixelles 187 Elsensesteenweg

La comptabilité communale (pas de contact avec le public). De gemeentelijke boekhouding (geen contact met het publiek).	2 <sup>e</sup> étage/2 <sup>de</sup> verdieping
Les paiements se font à la Recette communale. Betalingen dienen te gebeuren aan de Gemeenteontvangsten.	1 <sup>er</sup> étage/1 <sup>ste</sup> verdieping
Les questions sur les taxes peuvent être posées au Service des Taxes. Vragen over belastingen kunnen worden gesteld aan de Dienst Belastingen.	Rez-de-chaussée/ Benedenverdieping

# Beter onthaald bij de Dienst Belastingen

Aandacht, dit is geen reclame voor de gemeentelijke belastingen. Maar de inspanningen van de Dienst Belastingen om te communiceren met de burger verdienen te worden geprezen! De formulieren werden herzien, de kantoren heringericht, er werd een nieuwe balie geïnstalleerd met een team dat klaarstaat om de belastingplichtigen in de beste omstandigheden te onthalen en te dienen.

Na de actualisering van de verschillende reglementen in 2007 zijn de Schepen van Financiën en de Dienst Belastingen de strijd aangegaan met de "paperassen" die de link vormen tussen het bestuur en de bestuurden. De briefwisseling werd vereenvoudigd, de formulieren werden geharmoniseerd en de beschrijving van het "belastbaar feit" en de verklaring van de berekening van de belasting werden gepreciseerd.

Het is belangrijk dat in alle correspondentie dezelfde termen worden gebruikt. En het is ten

slotte een wettelijke verplichting, aangezien de wet voorziet dat alle burgers gelijk vóór de belasting zijn. De 70 typebrieven volgens de laatste trends, goedgekeurd door het College van Burgemeester en Schepenen, garanderen aan de belastingplichtigen (privépersonen of ondernemingen) die zich in een zelfde situatie bevinden dat de belastingen op 100 % rechtvaardige wijze worden toegepast.

Een welbegrepen belasting is een belasting die men gemakkelijker betaalt. Of het gaat om de 80

euro die een student moet betalen voor zijn woonst (die een tweede verblijf is), of om een bedrag verschuldigd voor een leegstaand of verlaten gebouw, een talrijk publiek legt de gemeentelijke ambtenaren op de rooster. Een weldoordacht onthaal is essentieel. Achter een balie zijn de negen kantoren allemaal in een gezellige sfeer ingedeeld. De rolverdeling werd opnieuw bestudeerd. De bezoeker is zeker dat hij zich tot de juiste persoon wendt om een oplossing voor zijn probleem te zoeken. De glimlach voor alles, en zonder afspraak!

# L'Europe, c'est ici!

Plus qu'ailleurs, l'Europe est présente à Ixelles. Que faire pour qu'elle soit mieux comprise par tous les citoyens ? Comment accueillir les (autres) Européens pour qu'ils se sentent ici chez eux ? Deux questions auxquelles le pouvoir communal tente de répondre.

## Quelques statistiques

L'Europe, ce sont 27 états membres comptant 500 millions de citoyens.

Ixelles, avec ses 79.721 habitants, rassemble quant à elle 171 nationalités différentes. Le top 10 des nationalités étrangères les plus représentées offre une idée de l'importance de la présence européenne dans la commune.

France	8.079
Italie	2.783
Portugal	1.983
Espagne	1.727
Grande Bretagne	1.677
Allemagne	1.548
Maroc	1.421
Pologne	1.280
Pays-Bas	835
Etats-Unis	815

Chiffres au 31 décembre 2007, selon une étude réalisée par le Service de la Population.

## Deux endroits pour s'informer sur l'Europe

### Info Point - Parlement Européen

02 284 21 11 - Place du Luxembourg (ancienne gare)

### Bureau de Liaison Bruxelles-Europe

02 280 00 80 - blbe@blbe.irisnet.be  
Avenue d'Auderghem 63 - 1040 Bruxelles  
Du lundi au vendredi, de 8.30 à 17.30.

## Références

### Service des Affaires européennes

02 515 67 36 - catherine.ramakers@ixelles.be  
Chaussée d'Ixelles 168

### Echevine des Affaires européennes:

Delphine Bourgeois - 02 515 61 33  
delphinebourgeois@brutele.be  
Chaussée d'Ixelles 168

### Service Population:

**Bureau des Etrangers:** 02 515 66 03  
Chaussée d'Ixelles 124

**Fonctionnaires européens:** 02 515 66 08  
Chaussée d'Ixelles 168

Tantôt abstraite, tantôt controversée, "l'Europe" est pourtant parmi nous. Sur le plan national, environ 8 fois sur 10 trouvent leur origine dans une décision européenne. Que ce soit pour protéger la qualité des aliments, engendrer des baisses de tarifs téléphoniques, ou interdire des substances toxiques dans les jouets, les instances européennes ont pour but d'agir dans l'intérêt du citoyen. De son côté, par sa proximité, le pouvoir communal peut faire le lien entre l'Europe et ses habitants, au quotidien.

## Vingt cinq pourcent d'Européens

A Ixelles, un quart de la population appartient à l'Union européenne (hors Belges), soit une proportion plus importante que dans les autres communes bruxelloises. A cette composante sociologique s'ajoute un facteur géographique.

La Commune abrite une institution et un symbole forts: le Parlement européen et la place du Luxembourg. Ceci étant posé, l'Echevine des Affaires européennes entend faire d'Ixelles une "commune-phare" en Région bruxelloise, sans pour autant jouer les cavaliers solitaires.

Une rencontre entre échevins en charge de l'Europe a eu lieu en mars, à l'initiative d'un syndicat de fonctionnaires européens. Plusieurs pistes de réflexion ont été évoquées: plus de travail concerté entre communes, plus de rencontres entre communes et institutions européennes, amélioration de l'accueil et des facilités notam-

ment en matière de transports en commun, création d'un événement rassemblant la population bruxelloise et les travailleurs de l'Europe.

## Rencontre à la Maison communale

Sur le plan local, le 16 avril passé a vu se réunir à la Maison communale des citoyens européens invités à s'exprimer et à découvrir Ixelles. Le service de l'Europe a collaboré avec le Service de la Population et le Bureau régional de liaison Bruxelles-Europe pour accueillir et écouter les "Européens". Ceux-ci ont fait part de leurs attentes. Ils aimeraient que les démarches administratives soient les plus simples possibles. Ils sont aussi friands d'infos pratiques.

## Ouvrir la porte de l'Europe

Outre ce pas vers les Européens, la Commune souhaite entraîner ses habitants sur le chemin des institutions européennes. Le 7 juin prochain, les services de l'Information et des Affaires Européennes participera activement aux Portes ouvertes du Parlement européen. Après l'été, des visites du Parlement et de la Commission européenne reprendront régulièrement (à suivre dans XLagenda). Dans le futur, il est aussi question d'attirer les jeunes ixellois vers l'Europe, en leur donnant envie de mieux la connaître, eux qui en bénéficient au premier plan notamment par le biais des programmes d'échanges entre écoles et universités durant les études.

Les prochaines Portes Ouvertes du Parlement Européen auront lieu le 7 juin 2008 (voir p. 02).

De volgende Opendeuren van het Europees Parlement zullen op 7 juni 2008 verlopen (zie p. 02).





# Europa, dat ligt hier!

Europa is, meer dan elders, in Elsene aanwezig. Wat te doen om ervoor te zorgen dat alle burgers haar beter kennen? Hoe de (andere) Europeanen zo te ontvangen dat ze zich hier thuis voelen? Twee vragen die het gemeentebestuur tracht te beantwoorden.

van het onthaal en van de faciliteiten, in het bijzonder inzake openbaar vervoer, en de organisatie van een evenement dat de Brusselse bevolking en de Europese werknemers bij elkaar brengt.

## Ontmoeting in het Gemeentehuis

Op plaatselijk vlak kwamen Europese burgers, die waren uitgenodigd om zich uit te drukken en Elsene te ontdekken, op 16 april laatstleden samen in het Gemeentehuis. De Dienst Europa heeft samengewerkt met de Dienst Bevolking en het Verbindingsbureau Brussel-Europa om de "Europeanen" te onthalen en naar hen te luisteren. Zij hebben hun verwachtingen kenbaar gemaakt. Ze wensen dat de administratieve stappen zo eenvoudig mogelijk

woulden zijn. Ze zijn ook erg gesteld op praktische informatie.

## De deur openzetten voor Europa

Naast die stap naar de Europeanen wenst de Gemeente haar inwoners mee te nemen op weg naar de Europese instellingen. Op 7 juni aanstaande zullen de Diensten Informatie en Europese Aangelegenheden actief deelnemen aan de Opendeurdag van het Europees Parlement. Na de zomer zullen er opnieuw regelmatig bezoeken aan het Parlement en de Europese Commissie worden georganiseerd (te volgen in XLagenda). In de toekomst is het ook zaak om jonge Elsenaars naar Europa te lokken, door hen zin te geven om haar beter te leren kennen. Zij zijn het die er in het bijzonder en van dichtbij baat bij hebben, via de uitwisselingsprogramma's tussen scholen en universiteiten tijdens hun studies.

Nu eens abstract, dan weer controversieel, maar "Europa" is in elk geval onder ons. Op nationaal vlak vinden ongeveer 8 op 10 wetten hun oorsprong in een Europese beslissing. Of het nu is om de kwaliteit van het voedsel te beschermen, om verlagingen van de telefoonprijzen door te voeren of om giftige stoffen in speelgoed te verbieden, de Europese instanties zijn er om te handelen in het belang van de burger. Het gemeentebestuur kan op zijn beurt, door zijn nabijheid, de dagelijkse link vormen tussen Europa en zijn inwoners.

## Vijfentwintig procenten Europeanen

Een vierde van de Elsense bevolking behoort tot de Europese Unie (de Belgen niet meegerekend), wat een groter aandeel vormt dan in de andere gemeenten van Brussel. Bij die sociologische component komt nog een geografische factor. In de Gemeente zijn een belangrijke instelling en een sterk symbool gevestigd: het Europees Parlement en het Luxemburgplein. Met dit in het achterhoofd wil de Schepen van Europese Aangelegenheden van Elsene een "voortrekkersgemeente" in het Brussels Gewest maken, zonder echter op eigen houtje te handelen.

Er heeft een ontmoeting tussen de schepenen belast met Europa plaatsgevonden in maart, op initiatief van een Europese ambtenarenbond. Verschillende denkpijpen werden ter sprake gebracht: meer gezamenlijke acties door gemeenten, meer ontmoetingen tussen gemeenten en Europese instellingen, een verbetering

## Enkele statistieken

Europa, dat zijn 27 lidstaten, die 500 miljoen inwoners tellen.

In Elsene, met haar 79.721 inwoners, leven er dan weer 171 verschillende nationaliteiten samen. De top-10 van de best vertegenwoordigde buitenlandse nationaliteiten geeft een idee van het belang van de Europese aanwezigheid in de gemeente.

Frankrijk	8.079
Italië	2.783
Portugal	1.983
Spanje	1.727
Groot-Brittannië	1.677
Duitsland	1.548
Marokko	1.421
Polen	1.280
Nederland	835
Verenigde Staten	815

Cijfers op 31 december 2007, volgens een studie uitgevoerd door de Dienst Bevolking.

## Twee plaatsen om inlichtingen over Europa in te winnen

### Info Punt - Europees Parlement

02 284 21 11 - Luxemburgplein  
(in het oud station)

### Verbindingsbureau Brussel-Europa

02 280 00 80 - blbe@blbe.irisnet.be  
Oudergemlaan 63 - 1040 Brussel  
Van maandag tot vrijdag, van 8.30 tot 17.30.

## Referenties

### Dienst Europese Aangelegenheden

02 515 67 36 - catherine.ramakers@ixelles.be  
Elsensessteenweg 168

### Schepen van Europese Aangelegenheden:

Delphine Bourgeois - 02 515 61 33  
delphinebourgeois@brutele.be -  
Elsensessteenweg 168

### Dienst Bevolking:

Kantoor voor vreemdelingen: 02 515 66 03  
Elsensessteenweg 124

Europese ambtenaren: 02 515 66 08  
Elsensessteenweg 168

# Bientôt de nouveaux logements à la rue Gray

"J'habite à la rue Gray, à côté du pont de chemin de fer, aux pieds de l'escalier qui mène à l'avenue de la Couronne" pourra-t-on entendre dans le futur. La Commune rénove dix maisons qui abriteront quatorze appartements sur quatre niveaux. Un chantier délicat de par sa situation.



## Un raccourci de 71 marches

Marche par marche, elle se construit, la liaison verticale entre la rue Gray et l'avenue de la Couronne ! Une partie de l'escalier, déjà visible, participe de la rénovation des logements, en apportant sa pierre à la stabilité de la structure globale. Le haut de l'escalier ressort du Contrat de Quartier Malibrant. Il fait partie d'un projet d'aménagement de l'espace public prévoyant un jardin-potager collectif sur un terrain juché au-dessus des maisons. Le chantier des 71 marches finales devrait commencer dans le courant du 1<sup>er</sup> semestre 2009. Important raccourci entre le bas et le haut de Flagey, elles offriront aux promeneurs une traversée aérée, agrémentée d'une spectaculaire vue plongeante sur le quartier.

Plus d'infos:

Contrat de Quartier Malibrant:

02 643 59 82 - ilegrain@ixelles.irisnet.be

Les logements devraient être prêts à recevoir leurs locataires dès le mois de novembre 2008. Avant le démarrage des travaux proprement dits, une longue préparation a été nécessaire. C'est que les maisons situées aux numéros 180 à 198 de la rue Gray, en contrebas de l'avenue de la Couronne, ont la particularité d'être presque entièrement adossées au mur de soutènement de la grande artère qui les surplombe.

Or le projet de rénovation, sans changer l'aspect des façades, a transformé radicalement l'intérieur, la hauteur et l'arrière des bâtiments, ce qui supposait de modifier ce mur de soutènement.

## De la verticale à l'horizontale

La logique verticale initiale (une entrée par maison individuelle) a été remplacée par une logique horizontale, par plateaux traversant les maisons en largeur. Sur les dix cages d'escaliers, trois ont été conservées, reliées à trois entrées extérieures. Les emplacements des portes resteront cependant visibles pour conserver l'harmonie actuelle. L'ajout d'un étage en toiture au trois niveaux existants confère à l'ensemble un gabarit plus proche du pont et des immeubles voisins.



© Service de l'Architecture - Dienst Architectuur

## Le défi du mur

Mais le vrai défi a consisté à abaisser d'un niveau le mur de soutènement, sur lequel donne directement l'arrière des maisons. Le but était de laisser passer la lumière là où les pièces du fond étaient en partie aveugles car accolées au talus. Il s'agissait d'ouvrir le plus possible les bâtiments côté "Couronne". C'est chose faite. A partir du 2<sup>e</sup> étage, les appartements bénéficient désormais d'une vue et d'un jardin terrassé à l'arrière.

D'importants travaux de stabilisation ont été nécessaires. Sans documents d'époque, les architectes ont dû échafauder des hypothèses avant de creuser. Certaines ont dû être revues et adaptées en cours de route. Enfin, deux maisons ont été démolies pour permettre la construction d'un escalier public reliant la rue Gray à la rue de la Couronne (voir encadré).

## Caractère social

L'ensemble des travaux aura coûté 4 millions d'euros. L'Echevin des Travaux insiste sur le caractère social de l'entreprise. La Commune s'est lancée dans l'aventure avec un subside régional. Le logement de la rue Gray, subventionné, sera loué à des prix démocratiques, adaptés aux revenus des locataires.

Au total, quatorze habitations seront créées: quatre appartements d'une chambre (dont deux pour les personnes à mobilité réduite); quatre appartements de deux chambres; deux duplex de trois chambres et quatre duplex de quatre chambres. Une offre variée qui garantit un certain mélange socio-économique.

Projet conçu et mené

par Groupe Structure SA.

Stabilité: VK Engineering.

Entrepreneur: Entreprises Louis De Waele.

Ontwerp opgemaakt en verwezenlijkt door

Groupe Structure nv.

Stabiliteit: VK Engineering.

Ondernemer: Ondernemingen Louis De Waele.

## Références

**Service des Travaux, Architecture:**

02 515 63 42 - valerie.hubot@ixelles.be

Chaussée d'Ixelles 168a

**Echevin des Travaux:** Pierre Lardot

02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be

Chaussée d'Ixelles 168

# Binnenkort nieuwe woningen in de Graystraat

*"Ik woon in de Graystraat, naast de spoorwegbrug, aan de voet van de trappen die naar de Kroonlaan leiden", zal men in de toekomst kunnen horen. De Gemeente vernieuwt tien huizen die veertien appartementen op vier verdiepingen zullen herbergen. Een door zijn ligging hachelijk bouwproject.*

De woningen zouden klaar moeten zijn om hun huurders te ontvangen vanaf de maand november 2008. Voordat de eigenlijke werken van start konden gaan, was een lange voorbereiding nodig. De huizen gelegen op de nummers 180 tot 198 van de Graystraat, onderaan de Kroonlaan, vertonen immers de bijzonderheid bijna volledig tegen de steunmuur van de grote verkeersader te zijn gebouwd die boven haar uitrooft.

Zonder de aanblik van de gevels te wijzigen, heeft het renovatieproject echter het interieur, de hoogte en de achterkant van de gebouwen veranderd, wat veronderstelde dat de steunmuur moest worden aangepast.

## Van het verticale naar het horizontale

Eerst werd de oorspronkelijke verticale logica (een ingang per individuele woning) vervangen door een horizontale logica per verdieping, die de woningen in de breedte doorkruist. Van de tien trappenhuisen werden er drie bewaard en

met drie buiteningen verbonden. De plaatsen van de deuren zullen echter zichtbaar blijven om de huidige harmonie te bewaren.

Dankzij de toevoeging van een dakverdieping aan de drie bestaande verdiepingen krijgt het geheel bouwafmetingen die dicht bij de brug en de aanpalende gebouwen aansluiten.

## De uitdaging van de muur

De echte uitdaging bestond er echter in om de steunmuur, waarop de achterkant van de huizen rechtstreeks uitkomt, met een verdieping te laten zakken. Het was de bedoeling om het licht te laten binnenkomen in de achterkamers die gedeeltelijk blind waren, omdat ze tegen de bruggooiing waren gebouwd. Het kwam erop aan om de gebouwen aan de "Kroonkant" zo veel mogelijk open te werken. Dat is gebeurd. Vanaf de 2<sup>de</sup> verdieping genieten de appartementen voortaan van een zicht en een terras-tuin aan de achterkant.

Er waren grote stabilisatiewerken nodig. De architecten moesten hypothesen uitwerken alvorens te beginnen graven, zonder documenten van toen. Bepaalde hypothesen moesten worden herzien en bijgesteld in de loop van de werken. Ten slotte werden er twee huizen afgebroken om publieke trappen te kunnen aanleggen die de Graystraat met de Kroonstraat verbinden (zie kader).

## Sociale aard

Het geheel van de werken zal 4 miljoen euro hebben gekost. De Schepen van Werken benadrukt de sociale aard van de onderneming. De Gemeente is in een avontuur gestapt met een gewestelijke subsidie. De gesubsidieerde woningen van de Graystraat zullen worden verhuurd aan democratische prijzen, die zijn aangepast aan de inkomens van de huurders.

In totaal zullen er veertien woningen worden ingericht: vier eenkamerappartementen (waarvan twee voor personen met beperkte mobili-

teit), vier tweekamerappartementen, twee duplexwoningen van drie kamers en vier duplexwoningen van vier kamers. Een gevarieerd aanbod dat een zekere socio-economische mix garandeert.

## Een binnenweg van 71 treden!

Trede per trede wordt ze aangelegd, de verticale verbinding tussen de Graystraat en de Kroonlaan! Een deel van de trappen, dat al zichtbaar is, spruit voort uit de renovatie van de woningen en draagt zo een steentje bij aan de stabiliteit van de globale structuur. De bovenkant van de trappen volgt uit het Wijkcontract Malibrans en maakt deel uit van een project voor de aanleg van de openbare ruimte, waarin een gemeenschappelijke moestuin wordt voorzien op een terrein dat zich boven de huizen uitstrekt. De werf van de 71 eindtreden zou moeten beginnen in de loop van het 1<sup>st</sup> semester van 2009. Als veel kortere weg van de bovenkant naar de onderkant van Flagey bieden ze aan de wandelaars een ruime doorsteek, die wordt gesierd door een spectaculair bovenzicht op de wijk.

Meer info:

Wijkcontract Malibrans:

02 643 59 82 - ilegrain@ixelles.irisnet.be

## Referenties

### Dienst Werken, Architectuur:

02 515 63 42 - valerie.hubot@ixelles.be  
Elsenseseenweg 168a

### Schepen van Werken: Pierre Lardot

02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be  
Elsenseseenweg 168

# Chineurs, chineuses, à nos brocantes!

Avec le printemps, à peine posé le pied hors de la maison, c'est l'explosion d'énergie, d'activités et d'animations : nos rues s'habillent, se déshabillent, passent des immeubles en fête aux événements de quartier et, il y en a floraison à Ixelles, aux brocantes... Avec, en filigrane, le développement durable, qui n'en finit pas de tisser de nouveaux liens entre les humains au quotidien.

Outre une occasion de se rencontrer, les brocantes sont aussi une parfaite illustration du concept du réemploi. Effectivement, les choses en bon état et dont on n'a plus l'usage atterrissent sur les tréteaux des vendeurs d'un jour et n'iront de la sorte pas gonfler les conteneurs des déchetteries. Parallèlement, les acquéreurs de cette filière de seconde main participent à leur tour à la limitation des déchets.

Cette notion de réemploi est basée sur le concept des "4 R" relatif à la prévention des déchets: Réduire, Réemployer, Réutiliser, Recycler.

Pratiquement, "**Réduire**" vise à diminuer la quantité de déchets que nous produisons.

"**Réemployer**" consiste à récupérer ou à réparer un produit ou une matière pour l'utiliser sans modification de sa forme ou de sa fonction.

"**Réutiliser**", consiste à utiliser un matériau récupéré pour un usage différent de son premier emploi. Des nouveaux objets peuvent être confectionnés à partir de pièces ou de fonctions récupérées: jouets, outils, artisanat, accessoires,

matériel pour la construction, etc.

"**Recycler**" permet de transformer la matière comme le papier, le verre, le plastique, le métal, etc. en de nouveaux produits ou faire du compost à partir de la matière organique.

Bonne chine durable !

**Pour plus d'information:**

[www.ecoconso.be](http://www.ecoconso.be),

ou **Service Eco-conseil de la Commune**,  
02 515 67 18.

## Snuffelaars, snuffelaarsters, naar onze rommelmarkten!

Tijdens de lente vindt er, zodra u een voet buiten het huis zet, een explosie plaats van energie, activiteiten en bedrijvigheid: onze straten kleden zich aan, kleden zich uit, gaan van blokfeesten naar wijkevenementen en, er zijn er in overvloed in Elsene, naar rommelmarkten... Met, tussen de regels door, de duurzame ontwikkeling, die dagelijks en onophoudelijk nieuwe banden smeedt tussen mensen.

Behalve een ontmoetingsplaats zijn rommelmarkten ook een perfecte illustratie van het concept herbruikbaarheid. Dingen in goede staat die niet meer worden gebruikt, lokken inderdaad dagverkopers ten tonele en zullen bijgevolg de vuilniscontainers niet vullen. Daarnaast nemen de kopers van die tweedehandsdistributieketen op hun beurt deel aan de beperking van het afval.

Deze idee van herbruikbaarheid is gebaseerd op het concept van de "4 H's" voor afvalpreventie: Herleiden, Herbruiken, Hergebruiken en Herverwerken.

Met "**Herleiden**" beoogt men in feite de vermindering van de hoeveelheid afval die we produceren.

"**Herbruiken**" bestaat in het terugwinnen of herstellen van een product of grondstof en het gebruiken ervan zonder wijziging van de vorm of functie.

"**Hergebruiken**" bestaat in het gebruiken van teruggewonnen materiaal op een wijze die ver-

schildt van het eerste gebruik. Er kunnen nieuwe voorwerpen worden vervaardigd met teruggewonnen stukken of functies: speelgoed, gereedschap, handwerk, accessoires, bouw materieel, enz.

Door te "**Herverwerken**" of recyclen kan materiaal zoals papier, glas, plastic, metaal, enz. worden veranderd in nieuwe producten of kan er compost worden gemaakt van organisch materiaal.

Veel duurzaam snuffelplezier!

**Voor meer informatie:** [www.ecoconso.be](http://www.ecoconso.be),  
of **Dienst Eco-Raad van de Gemeente**,  
02 515 67 18.





# Le 27 mai, fête des voisins

Le dernier mardi du mois de mai est devenu le jour "V" du calendrier. V pour Voisins: à inviter, à visiter, à rencontrer autour d'un verre, d'un thé ou d'un café et plus si affinités, le mardi 27 mai. Enfin il est permis de savoir qui se cache à l'étage du dessus, derrière la fenêtre d'en face ou à l'autre bout du jardin!

L'événement "La Fête des voisins" organisée par l'asbl "Immeubles en fête" est célébré dans toute la Belgique une fois par an dans le cadre de la Journée européenne des voisins. L'initiative est née il y a une dizaine d'années à Paris puis a pris son essor dans notre pays. Plusieurs villes d'Europe d'abord et, très vite, de partout dans le monde, ont rejoint le projet.

Chacun peut y participer, en invitant ses voisins ou en répondant présent à une invitation lancée dans son immeuble ou son quartier. Il suffit de le décider et de se poser trois questions:

**Quels voisins?** A vous de voir si vous souhaitez inviter vos voisins de palier ou toute votre rue!

Etablissez une liste et évaluez l'espace disponible chez vous. Cela peut être une bonne idée de se regrouper au sein d'un immeuble pour organiser un rendez-vous collectif. L'an passé, on a vu des cours intérieures en fête très animées...

**Quelle fête?** Petit-déjeuner, barbecue, apéro, tout est possible. D'expérience, plus la formule est simple, plus l'organisation est conviviale. Vous pouvez demander à chacun d'amener à boire. Ou encore offrir une boisson chaude ou des crêpes. Retrouvez d'autres idées sur le site internet de la Fête des Voisins.

**Quelle invitation?** Profitez des cartes d'invitation et des affiches mises à disposition par le service de la Vie de Quartier. N'hésitez pas à le contacter pour connaître toutes les possibilités de promotion et d'animation.

## Le voisin, cet inconnu ?

La communication est partout, sauf à nos portes, pourrait-on affirmer aujourd'hui. Internet nous rapproche des habitants de toutes les rives des océans. Mais comment franchir l'"écran" qui nous sépare de ceux qui habitent à côté de chez nous ? La Fête des Voisins est le prétexte qu'on attendait pour traverser les murs et les rues. Grâce à cet événement, de nombreux enfants, jeunes, parents, célibataires, ont noué des contacts, que ce soit dans l'instant ou au fil du temps, par des conversations spontanées, de petits services au quotidien, de nouvelles amitiés. Vous avez dit événement citoyen ?

## Dag van de buren op 27 mei

De laatste dinsdag van de maand mei is de "B-dag" van de kalender geworden. B voor Buren: om hen uit te nodigen, hun een bezoekje te brengen, hen bij een glas, een thee of een koffie te ontmoeten en eventueel meer, op dinsdag 27 mei. Eindelijk mag u weten wie zich verbergt op de verdieping boven u, achter het venster tegenover u of aan de andere kant van de tuin!

Het evenement "Dag van de buren" wordt georganiseerd door de vzw "Feest in het gebouw" en wordt een keer per jaar in heel België gevierd, in het kader van de Europese Dag van de buren. Het initiatief is een tiental jaren geleden ontstaan in Parijs en is daarna naar ons land overgegaan. Eerst in Europa en, heel snel, in heel de wereld stapten steden in het project.

Iedereen mag deelnemen en zijn buren uitnodigen of ingaan op een uitnodiging die in zijn gebouw of wijk is gelanceerd. Het volstaat om een beslissing te nemen en zich drie vragen te stellen:

**Welke buren?** Aan u om uit te maken of u de buren van op uw verdieping of de hele straat uitnodigt! Stel een lijst op en maak een schatting van de ruimte waarover u beschikt. Het kan een

goed idee zijn om in een gebouw samen te werken om een groepsafpraak te organiseren. Vorig jaar hebben we gezien hoe er danig gefeest werd op de binnenpleinen...

**Wat voor een feest?** Ontbijt, barbecue, aperitief, alles is mogelijk. De ervaring leert ons: hoe eenvoudiger de formule, hoe gezelliger de organisatie. U kunt aan iedereen vragen om eigen drank mee te brengen. Of hen warme drank of pannenkoeken aanbieden. Andere ideeën vindt u op de website van de Dag van de buren.

**Welke soort uitnodiging?** Maak gebruik van de uitnodigingen en affiches die de Dienst Wijklevens ter beschikking stelt. Aarzel niet om die dienst te contacteren om alle reclame- en animatiemogelijkheden te vernemen.

## Références / Referenties

Service de la Vie de Quartier /

Dienst Wijklevens: 02 515 64 75

Echevin de la Vie de Quartier /

Schepen voor Wijklevens: Pascal Dufour

02 515 64 89 - pdufour@elsene.be

Asbl Immeubles en fête /

Vzw Feest in het gebouw:

02 741 63 20 - www.lafetedesvoisins.be

www.immeublesenfete.com

(site français donne des informations sur l'histoire de l'événement / Nederlandstalige site - geeft informatie over de geschiedenis van het evenement).

## De buurman, wie is dat?

Communicatie is overal, behalve aan onze deuren, zou men vandaag kunnen stellen. Internet brengt ons dichterbij de bewoners van alle kanten van de oceaan. Maar hoe moeten we het "scherm" oversteken dat ons scheidt van die die naast ons wonen? De Dag van de buren is de aanleiding waarop men wachtte om de muren en straten over te steken. Dankzij dit evenement hebben talrijke kinderen, jongeren, ouders en vrijgezellen contacten gelegd, meteen of na verloop van tijd, via spontane gesprekken, kleine dagelijkse hulp, nieuwe vriendschappen. Zei u burgerevenement?

# Sculpter son propre horizon

Nombre de personnes rêvent de pétrir, modeler, créer en trois dimensions. Les Ateliers de La ligne d'horizon leur ouvrent la voie de la découverte ou du perfectionnement en sculpture classique.

"La ligne d'horizon" se niche dans une jolie maison proche de la Porte de Namur. Passé la porte d'entrée, le couloir laisse entrevoir sur la gauche un "trois pièces en enfilade" rempli de sculptures, de blocs de terre, d'outils et d'une belle lumière filtrée par une verrière. L'hiver, c'est là que tombent les coups de ciseau, mais en été, on sculpte au jardin.

Nous ne sommes pas dans une Académie mais au cœur d'une petite école qui pratique la sculpture comme tout art devrait être apprivoisé: avec rigueur et simplicité. Nul besoin de savoir dessiner ou de s'y connaître en histoire de l'art. Il suffit d'avoir envie d'apprendre à voir et à toucher. En d'autres mots, explorer par l'observation de la réalité; comprendre les volumes d'après modèles; maîtriser la matière pour la signer de sa patte.

L'approche est naturaliste, libre aux élèves de se laisser guider par leur propre créativité une fois les bases maîtrisées. Mais il est aussi possible de fréquenter les Ateliers de La ligne d'horizon pour se perfectionner.



© Annabelle Hyvrier

Le moulage, la patine, et le dessin liés à la sculpture sont abordés lors de stages spécifiques.

Cours du jour, du soir, stages d'été, toutes les formules existent. Trois professeurs (Annabelle Hyvrier, Nadia Schnock et Fabrice Piero) se partagent les classes de maximum huit élèves.

Si elle ne propose ni examen ni diplôme, la formation permet d'accumuler un vrai bagage artistique qui débouche parfois sur une carrière professionnelle. En 9 années d'existence, l'école a formé près de 200 élèves dont une vingtaine exposent et vendent leurs œuvres.

Le premier cours est gratuit. Ensuite, il faut compter environ 300 euros par trimestre selon le rythme personnel de chacun.

## Références / referenties

### Ateliers de La ligne d'horizon:

Rue Anoulstraat 13

Annabelle Hyvrier - 0478 541 691

lalignedhorizon@hotmail.fr

www.lalignedhorizon.be

### Echevin de la Culture /

### Schepen van Cultuur:

Yves de Jonghe d'Ardoye - 02 515 64 83

ydejonghe@brutele.be

Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg

# Vorm geven aan uw eigen horizon

Veel mensen dromen ervan om in drie dimensies te boetseren, te vormen, te creëren. De Ateliers La ligne d'horizon helpen hen op weg bij de ontdekking van of de vervolmaking in de klassieke beeldhouwkunst.

"La ligne d'horizon" ligt verscholen in een mooi huis in de buurt van de Naamse Poort. Eenmaal langs de voordeur binnengegaan, vangt u aan de linker kant van de gang een glimp op van drie "en suite" geplaatste kamers die gevuld zijn met beeldhouwwerken, blokken klei, gereedschap en mooi licht dat door een koepel wordt gefilterd. In de winter vindt het beitelwerk in deze ruimte plaats, maar in de zomer wordt er in de tuin gebeeldhouwd.

Het gaat niet om een Academie, maar om het hart van een klein schooltje waarin de beeldhouwkunst wordt beoefend zoals elke kunstvorm zou moeten worden aangeleerd: in eenvoud en precisie. Het is helemaal niet nodig om te kunnen tekenen of om iets van kunstgeschiedenis af te weten. Het volstaat om te willen leren zien en voelen. Met andere woorden: verkennen door de werkelijkheid te observeren, inzicht krijgen in volumes via modellen, de materie beheersen en er dan je naam onder zetten.

Dankzij de naturalistische aanpak kunnen de leerlingen zich vrij laten leiden door hun eigen creativiteit, wanneer ze de basis onder de knie hebben. Het is echter ook mogelijk om de ateliers van La ligne d'horizon te bezoeken om zich te vervolmaken. Het afgieten, patineren en tekenen dat bij het beeldhouwen komt kijken, wordt behandeld tijdens specifieke stages.

Dag- of avondlessen, zomerstages, alle formules bestaan. Drie leerkrachten (Annabelle Hyvrier, Nadia Schnock en Fabrice Piero) verdelen de klassen van maximaal acht leerlingen onder elkaar.

Hoewel de opleiding geen examen of diploma aanbiedt, maakt ze het wel mogelijk om een echte artistieke bagage te verwerven, die soms in een professionele carrière uitmondt. In haar negenjarige bestaan heeft de school bijna 200 leerlingen gevormd, waarvan er een twintigtal hun werken tentoonstellen en verkopen.



## Annabelle Hyvrier

La fondatrice de "La ligne d'horizon", diplômée de l'Ecole des Beaux-Arts de Bruxelles et professeur agrégée, est une artiste contemporaine reconnue. L'Echevin de la Culture propose de découvrir son travail dans quelques mois à la Chapelle de Boondael.

Sur la photo, "Le hasard ou la règle du jeu", soit 40 pièces de bronze peint, mettant en scène une vision tragi-comique de la vie courante.

© Annabelle Hyvrier